

La Voix de l'Est



Pas de chiens sur les pistes cyclables

- page 4 -

Niemeyer s'incline devant le N° 1 mondial

- page 27 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

RELATIONS SEXUELLES COUPABLES

- page 5

LA SAISON DE RANGER MENACÉE

- page 25

Un garçon de 5 ans et sa mère succombent



Une famille brisée

pages 2 et 3

photo Janick Marois



Écraser la concurrence

Le travail de pionnier de Subaru dans le développement de la traction intégrale a toujours mis au défi le monde automobile, que ce soit sur la route ou sur le circuit des rallyes. Du centre-ville de Tokyo aux chemins verglacés et inhospitaliers du rallye de Suède, la WRX Sti s'est bâtie une solide réputation d'excellence, au grand étonnement de ses concurrentes et des autres pilotes. Prendre le volant de ce véhicule, c'est se mettre aux commandes d'une ingénierie de pointe et s'abandonner à la pure passion du plaisir de conduire. La WRX Sti est plus qu'un nouveau bolide sport... C'est la naissance d'une légende.



CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby | 372-2007
Vente, pièces et service

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE

5

5

5

Repères

À lire samedi

La quête de Vénus 3



Météo

Aujourd'hui
max 26 min 20

Averses

Demain
max 25 min 17

Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
730Quotidienne 4
3590Extra
171628

Jeudi

max 25 min 17



Averses

Index

Agenda	page 13
À ne pas répéter	page 16
Décès	page 23
Économie	pages 18-19
Jeux	page 17
Opinion	page 12
Petites annonces	page 20
Sports	page 24
Statistiques	page 24

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces
 classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camion 3,85 \$
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)
 est membre du Conseil de presse du Québec. Selon la
 Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

«C'était un bon petit garçon»

Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON

«Ça fait tellement mal. C'était un bon petit garçon, très affectueux. Je ne peux pas croire qu'il soit parti.»

Au moment où Broni Jedier, la grand-mère du jeune garçon mort tragiquement dimanche soir, à Ste-Cécile-de-Milton, rendait ce témoignage, elle ignorait encore que sa belle-fille était aussi décédée à l'hôpital hier.

Mais déjà, elle arrivait difficilement à se consoler de la mort de son petit-fils.

«Je n'ai pas dormi de la nuit, a confié la dame, en pleurs. J'ai très mal réagi. Toute la famille vit ça difficilement.»

Originaires de Paris, Broni Jedier, son époux et quelques proches parents se sont réunis au domicile de Jean-Michel, hier, à St-Denis-sur-Richelieu, histoire de se reconforter avant de rendre visite aux blessés à l'hôpital.

L'alcool ne peut pas être en cause dans le dérapage funeste qui a coûté la vie au petit Rémi, soutien Mme Jedier. «Mon fils ne boit jamais. Ma belle-fille non plus.»

Une information confirmée par Yvan Scott et Lise Bélanger, le couple chez qui les Jedier ont passé la journée de dimanche, à Ste-Cécile.

Bouleversant

«Jean-Michel est un bon père de famille, travaillant, et il ne buvait jamais, mentionne Yvan Scott. Il est mécanicien et était venu m'aider à réparer mon camion. C'est bouleversant de penser qu'ils étaient chez nous juste avant l'accident.»

Les deux couples se connaissent depuis seulement quelques mois. Les

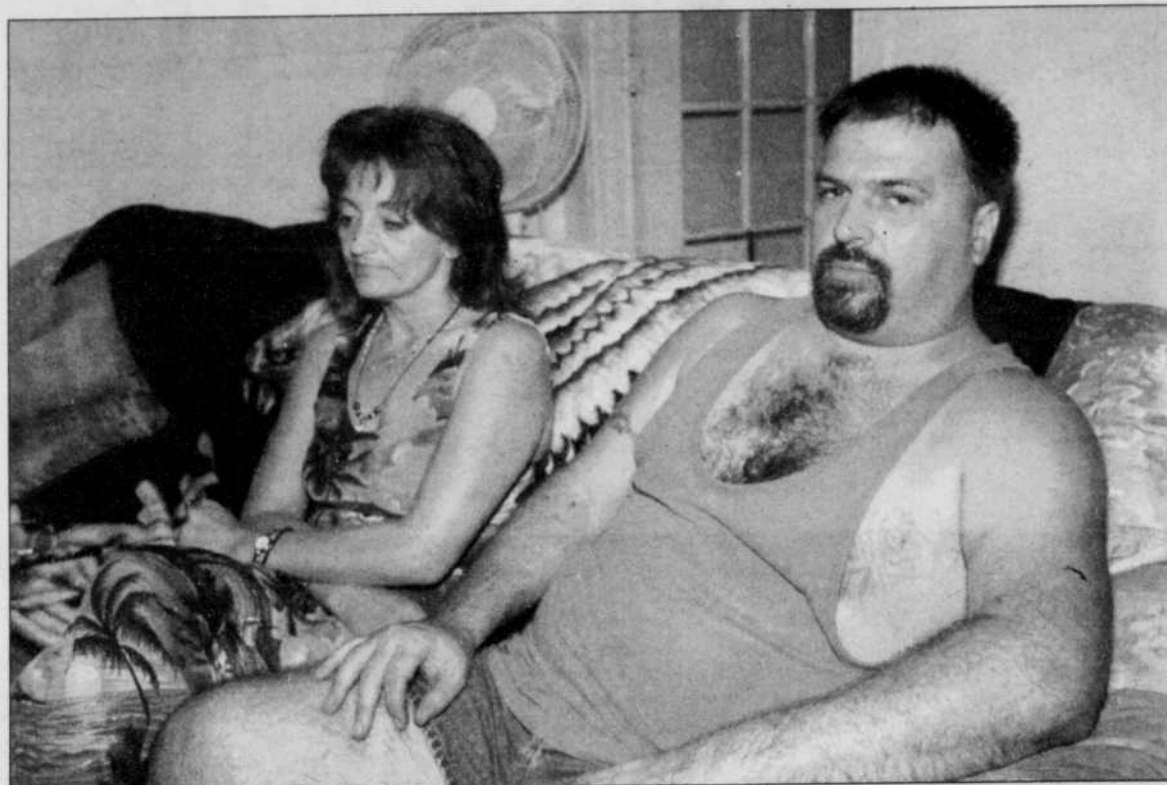


photo Janick Marois

Le jour de l'accident, dimanche, la famille Jedier a rendu visite à Yvan Scott et Lise Bélanger, de Ste-Cécile-de-Milton. «C'est bouleversant de penser qu'ils étaient chez nous juste avant l'accident», confie Yvan Scott.

deux hommes partagent une passion pour les Mercedes.

De son côté, Lise Bélanger, qui demeure seule avec son conjoint, se rappelle la gaieté des jeunes enfants Jedier. «Ils sont tous très polis et respectueux. Pendant que les gars discutaient mécanique, moi et Sophie avons joué avec les garçons. J'ai fait des dessins avec Rémi. Il était très joyeux.»

Le virage situé à l'embranchement du 5e rang et de la route 137, près de leur domicile, a toujours été parti-

culièrement dangereux, souligne Lise Bélanger. «La courbe est mal indiquée, il faisait noir et il a plu. Même nous autres, on fait encore attention quand on passe par là. Jean-Michel, lui, venait ici seulement pour la deuxième fois. Quand je pense que ça s'est presque déroulé devant mes yeux...

Les nerfs solides

Sous le choc de la nouvelle, apprise tôt le lendemain matin par le biais de la télévision, Lise Bélanger a pensé

au pire. «J'ai pensé qu'ils étaient tous morts, c'était effroyable.»

Broni Jedier, elle, l'a appris d'un coup de fil nocturne reçu d'une infirmière du CHG.

«Ils ont demandé à parler à mon mari. C'est heureux, car il a les nerfs plus solides que moi», témoigne Mme Jedier.

Hier, Broni Jedier tentait de se reconforter en songeant que son fils et deux autres petits-enfants semblent bien se tirer d'affaire.



photo Janick Marois

Frappée par une voiture

Une femme circulant en scooter a subi de légères blessures, hier soir, quand elle a été heurtée par une voiture. L'accident s'est produit à l'intersection des rues Centre et Principale vers 21h30. Les ambulanciers ont rapidement secouru la dame qui a été transportée au CHG.

HEUREUSEMENT IL EXISTE D'AUTRES OPTIONS

LA POSTE Les petites annonces, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

LE TÉLÉCOPIEUR (450) 375-2195

PAR COURRIEL classees@lavoixdelest.qc.caEN LIGNE Utilisez le site: www.cyberpresse.ca/vdePetites annonces cliquez cyberpresse.ca

Placez une annonce du menu Petites annonces

24 heures / 24, 7 jours / 7

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
375-VENDU

17h05
ZUT!
J'aurai pas encore le temps d'appeler à La Voix de l'Est pour ma Petite Annonce



photo Janick Marois

L'accident tragique de Ste-Cécile, dimanche soir, aura fait deux victimes. Rémi Jedier, 5 ans, de St-Denis-sur-Richelieu, a succombé à ses blessures au Centre hospitalier de Granby. Hier, sa mère Sophie Beaugard est décédée hier à l'hôpital Charles-Lemoyne de Longueuil.

Le destin tragique d'une famille

Après le petit Rémi, 5 ans, sa mère succombe à ses blessures

SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON

Le tragique accident de la route survenu en fin de soirée, dimanche à Ste-Cécile-de-Milton a durement éprouvé une famille de St-Denis-sur-Richelieu. Après le petit Rémi Jedier, cinq ans, décédé dimanche, sa mère a finalement succombé, hier, à ses blessures.



Pascal
Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Sophie Beaugard avait été opérée d'urgence, dans la matinée, à l'hôpital Charles-Lemoyne de Longueuil. Elle est décédée en fin d'après-midi.

Son conjoint, Jean-Michel Jedier, qui conduisait le véhicule, a subi des blessures à la tête et à la jambe. Transportés d'urgence à l'hôpital Ste-Justine de Montréal, les deux autres enfants du couple s'en tirent avec des blessures mineures.

Perte de contrôle

Jean-Michel Jedier, sa conjointe Sophie Beaugard et leurs trois enfants, Alex, Anthony et Rémi, âgés respectivement de 10, 8 et 5 ans, circulaient en Mercedes sur la route 137 en direction sud, selon les policiers, quand leur fourgonnette a dérapé et

s'est échouée dans le fossé.

Le véhicule est tombé à proximité d'un poteau qu'il n'a cependant pas percuté, près du numéro civique 15, 5e rang, à Ste-Cécile. La famille revenait d'une sortie chez des amis.

L'alcool ne serait pas en cause dans cet accident, selon les premiers détails recueillis par la police, et il n'y aurait pas d'autres véhicules impliqués.

«C'est une perte de contrôle, et peut-être y a-t-il eu de la vitesse excessive, et que le conducteur ne connaissait pas bien la route», suggère Chantal Mackels, des relations publiques de la SQ. Cette thèse s'appuie entre autres sur l'absence de traces de freinage sur les lieux de la tragédie. La SQ poursuit l'enquête.

Prison de tôle

Une vingtaine de pompiers et de policiers ont travaillé d'arrache-pied pour évacuer les victimes de leur prison de tôle. Les pinces de désincarcération ont été utilisées, et le véhicule a été scié en deux pour en dégager les occupants.

À l'arrivée des secours, le jeune Rémi Jedier «était déjà en arrêt respiratoire», précise Chantal Mackels.

«Un gros boum»

«Je regardais la télévision chez moi quand j'ai entendu un gros "boum", signale Michel, un témoin rencontré sur les lieux de l'accident. J'ai sauté dans ma voiture et je suis arrivé ici en premier.»

Kate Otis, elle, roulait sur la route 137 quand elle a aperçu le témoin en train de rescaper les enfants restés prisonniers.

«Je m'étais pourtant promis de ne plus jamais arrêter sur des accidents, dit Kate Otis. Je suis camionneuse, j'en ai vu des accidents. Des enfants ensanglantés, je trouve ça trop difficile à voir. Mais je me suis dit que je devais les aider.»

Elle confirme avoir vu l'homme extirper deux des enfants du véhicule.

«Je ne sais pas ce qui m'a pris, comment j'ai fait pour être ici maintenant», a indiqué Michel à *La Voix de l'Est*, dimanche, encore tremblant à la suite de son sauvetage. «J'imagine que Dieu a voulu que j'aide ces personnes-là.»

Des pistes cyclables interdites aux chiens

SAINT-CÉSaire

Depuis environ trois ans, Nicole B. Bernier fait sa promenade quotidienne avec son chien sur la piste cyclable *La route des champs*, qui passe à Saint-Césaire. «À la place d'aller marcher en ville, je trouve que c'est plus beau et surtout, on a la paix», explique-t-elle. La paix de Mme Bernier a toutefois été troublée cet été, lorsqu'elle a appris que son chien n'était pas le bienvenu en ce lieu.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoxdelest.qc.ca

«Je me suis fait avertir deux fois cet été, une fois en juin et une autre fois en fin de semaine dernière, avec une menace d'une amende de 100 \$», indique la dame. Selon elle, aucune pancarte interdisant les chiens ne se trouve à l'entrée de la piste cyclable qu'elle emprunte, rue Notre-Dame à Saint-Césaire. «Il y a des pancartes interdisant les chevaux, les VTT et les motoneiges, mais pas les chiens», explique-t-elle.

Il y a une recrudescence des avertissements émis par les patrouilleurs et des plaintes des cyclistes concernant les animaux.

Pourtant, la Sûreté du Québec de la MRC Rouville, qui patrouille à l'occasion la piste cyclable, est très claire à ce sujet: aucun animal n'est toléré en ces lieux. «C'est le règlement de la MRC Rouville et une infraction à ce règlement peut se solder par une amende de 75 \$», a indiqué hier l'agent Claude Audit.

Toujours selon l'agent Audit, la raison principale de l'adoption de ce règlement est le danger qu'un chien représente, car l'animal peut s'élaner à tout moment vers les cyclistes et provoquer un accident.

Nicole B. Bernier n'est toutefois pas d'accord avec cela. «Un chien en ville représente le même danger que sur une piste cyclable, car il peut partir à tout moment vers les piétons! Selon moi, on devrait nous permettre d'aller sur la piste cyclable avec notre chien avec les mêmes restrictions qu'en ville, soit le tenir en laisse et ramasser ses excréments», croit-elle.

La trésorière du comité cyclo-piste Marieville/Granby, France Dussault, croit quant à elle à la validité de cette interdiction. «Je trouve ça malheureux,



photo Janick Marois

Nicole B. Bernier trouve injuste le fait de ne pas pouvoir se promener avec son chien sur la piste cyclable à Saint-Césaire.

parce qu'on aurait pu vivre tout le monde ensemble. Mais quand un règlement est établi, c'est qu'il y a eu de l'abus auparavant», indique-t-elle.

Mme Dussault remarque aussi une recrudescence cette année des avertissements émis par les patrouilleurs et des plaintes des cyclistes concernant les animaux.

«Cette année, il y a plus de gens à cheval ou avec leur chien sur la piste cyclable. Et c'est sans compter les VTT ou les motocross!», explique-t-elle.

Pas une exception

La réglementation des pistes cyclables est la même à la MRC Haute-Yamaska. La corporation d'aménage-

ment récréotouristique de la Haute-Yamaska a adopté, il y a plusieurs années, un règlement interdisant les animaux sur les pistes cyclables.

Une des patrouilleurs du Relais des cheminots, Amélie Gaboriault, explique par contre que ce type d'avertissement est plutôt rare. «Normalement, les gens sont au courant. Il y a des pancartes à l'entrée des pistes cyclables, sauf qu'il n'y a pas d'amende reliée à cette infraction», explique-t-elle.

Selon Mme Gaboriault, les petits chiens ou autres animaux qui logent à l'intérieur d'un panier à l'avant de la bicyclette sont toutefois tolérés sur les pistes cyclables.

Le mot mariage ne convient pas aux couples gais

— Mgr François Lapierre

ST-HYACINTHE

L'évêque du diocèse de St-Hyacinthe, Mgr François Lapierre, ne croit pas que le mot mariage s'applique aux conjoints homosexuels tout comme aux couples hétérosexuels qui s'unissent civilement.



Sandra Gagnon

sgagnon@lavoxdelest.qc.ca

«C'est le mot qui cause problème. Le mot mariage est un mot religieux. Le problème, c'est qu'on appelle les unions civiles des mariages. Le mariage représente une réalité bien différente.» Tandis que le mariage au plan civil, poursuit l'évêque est surtout vu comme un contrat, le mariage religieux se veut «un sacrement, une alliance entre un homme et une femme avec une vision de la procréation.»

Interrogé par *La Voix de l'Est* sur la question des mariages gais, Mgr Lapierre estime que du point de vue politique et juridique, «on est allés un peu vite» pour présenter le controversé projet de loi qui modifierait la définition du mariage afin d'y inclure les couples homosexuels. Le projet de loi se retrouvera vraisemblablement devant la Chambre des communes au cours de l'année prochaine.

«Il n'y a pas eu de débat de société», a-t-il fait valoir. Selon lui, la question du mariage gai n'a pas été suffisamment étudiée par le gouvernement.

«La position de l'Église s'appuie sur une recherche profonde», souligne

Mgr Lapierre, citant en exemple le catéchisme.

L'évêque du diocèse de St-Hyacinthe souligne que dans ses orientations, l'Église considère «fondamental» de respecter et de traiter avec dignité toute personne, que celle-ci ait des «tendances homosexuelles» ou non.

«L'Église l'a toujours fait et continue de le faire», a-t-il fait savoir. Toutefois le respect, a-t-il ajouté, ne signifie pas que l'Église doive approuver les changements.

L'adoption gale

Toutes ces interrogations ne sont pas «simples» pour Mgr Lapierre et encore moins lorsqu'il s'agit d'inclure parmi des couples gais des enfants.

Dans son document rendu public jeudi, l'Église indique que l'adoption des enfants par des partenaires de même sexe serait «en fait leur faire violence», puisque les enfants sont faibles et qu'ils seraient placés en milieu «qui ne favorise pas leur plein développement humain».

Mgr Lapierre croit, pour sa part, qu'en ce qui concerne ces réalités, «on n'a pas l'expérience. Lorsqu'il y a des enfants, les situations sont toujours plus fragiles.»

Pour faire une image, Mgr Lapierre compare la controverse actuelle avec celle du virage à droite sur un feu rouge.

«C'était un virage très important. On en a débattu pendant 25 ans avant d'avoir le droit de tourner à droite sur un feu rouge. Même si la loi est passée, il y a toujours un peu partout des restrictions qui nous empêchent de passer. Est-ce qu'on peut se permettre de changer une réalité qui nous apparaît liée à la nature?», demande Mgr Lapierre.

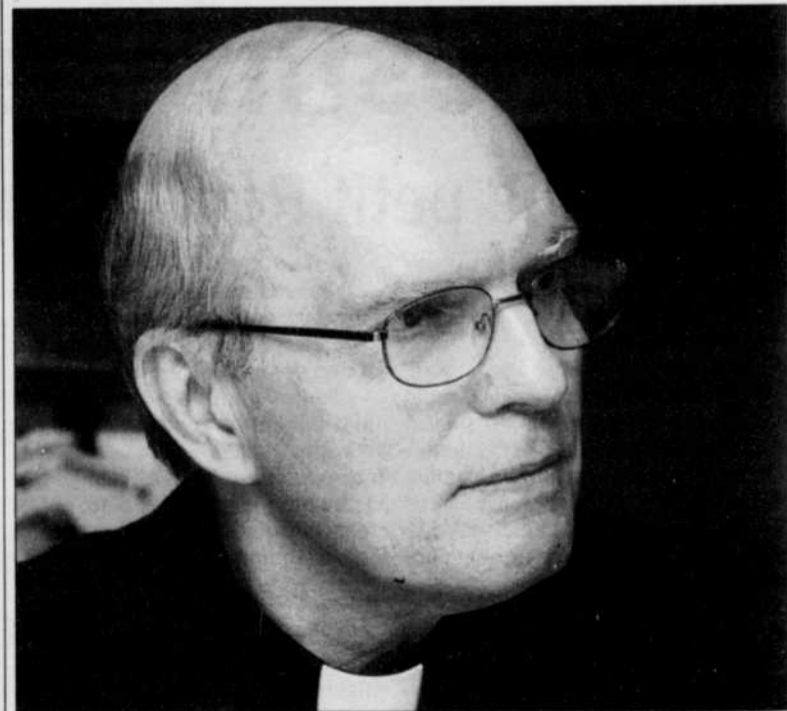


photo La Voix de l'Est

Mgr François Lapierre ne croit pas que le mot mariage s'applique aux conjoints homosexuels.

Il avait des relations sexuelles avec deux patientes

Un médecin de Farnham radié pour cinq mois

GRANBY

Un médecin de Farnham, comptant près de 30 ans de pratique, a été radié temporairement du Collège des médecins après qu'il ait reconnu avoir entretenu des relations de nature sexuelle avec deux de ses patientes de longue date.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Le 17 juin dernier, le comité de discipline du Collège des médecins a radié pour cinq mois le Dr Yvan Martin. Le médecin pratique depuis 1973, a son cabinet rue Principale à Farnham. Les actes reprochés se sont produits entre la fin de l'année 1999 et le mois de novembre 2001 lors de visites aux domiciles de ses patientes. Les deux femmes sont des clientes de longue date du Dr Martin; elles le consultent depuis plus de 20 ans en tant que médecin de famille. Les gestes sexuels, a

expliqué le Dr Martin aux membres du comité de discipline, étaient consensuels.

Selon les informations contenues dans la sentence du comité de discipline, le Dr Martin a entretenu des relations sexuelles avec une de ses patientes entre la fin de l'année 1999 et le mois de novembre 2001 (23 mois) et avec l'autre entre les mois d'août 2000 et décembre 2001 (17 mois), contrevenant ainsi aux articles 59.1 du Code des professions et 2.03.08 du Code de déontologie des médecins (voir encadré).

Il se dénonce

En février 2002, après une rencontre avec son médecin à qui il s'est confié, le Dr Martin a décidé de se dénoncer auprès du syndicat du Collège des médecins. Dès lors, il a offert toute sa coopération pour l'enquête et a consenti à une évaluation psychiatrique. Celle-ci, menée par le Dr Louis Morrissette de l'Institut Pinel, a révélé que le Dr Martin a développé une maladie dépressive majeure de façon graduelle à la fin des années 1990.

«Il avait peu de capacité de plaisir, était isolé socialement et ne réussissait pas à exprimer ses besoins affectifs et sexuels à son épouse. La maladie dépressive ne faisait pas en sorte qu'il était incapable de tout travail ou de vaquer à ses occupations de médecin. Cependant, la non-satisfaction de certains besoins émotifs et sexuels, associée à la présence du syndrome dépressif, a fait en sorte que le Dr Martin est devenu vulnérable et sensible à l'affection et à l'attention qu'on pouvait lui porter», a écrit le psychiatre.

Pas de profil pathologique

Le Dr Morrissette a aussi indiqué ne pas avoir identifié de profil pathologique associé à la déviance sexuelle chez le Dr Martin, ni quelque risque de récurrence que ce soit.

Le comité de discipline en vient par ailleurs à la conclusion que le Dr Martin n'a pas usé de subterfuges, utilisé des produits intoxicants ou des menaces pour obtenir des faveurs sexuelles de ses patientes. Le Dr Martin a cependant reconnu qu'ils n'auraient pas dû se produire, même si ses

patientes y consentaient.

Des remords

Dans sa représentation avant sentence, l'avocat du Dr Martin, Me André J. Payeur, a indiqué que son client n'avait pas d'antécédent disciplinaire, qu'il éprouve des remords et du chagrin pour les gestes posés. Et après son autodénonciation, il a plaidé coupable. Me Payeur a demandé au comité

de discipline de prononcer une ordonnance de non-publication de leur décision et de son contenu, alléguant qu'un préjudice important pourrait être causé à son client qui exerce dans une petite localité. Le comité n'a pas retenu la demande, jugeant que la médiatisation de l'affaire est une conséquence de l'infraction que le Dr Martin a commise et pour laquelle il s'est reconnu coupable.

Article 59.1 du Code des professions

«Constitue un acte dérogatoire à la dignité de sa profession le fait pour un professionnel pendant la durée de la relation professionnelle qui s'établit avec la personne à qui il fournit des services, d'abuser de cette relation pour avoir avec elle des relations sexuelles, de poser des gestes abusifs à caractère sexuel ou de tenir des propos abusifs à caractère sexuel.»

Article 2.03.08 du Code de déontologie des médecins

«Le médecin doit, dans l'exercice de sa profession, avoir une conduite irréprochable envers tout patient, que ce soit sur le plan physique, mental ou émotif.»

LOTO QUÉBEC Résultats

Banco Tirage du 2003-08-04

11	15	16	17	22	23	24	26	31	34
35	43	46	49	52	57	61	62	65	69

Extra Tirage du 2003-08-04

730	3590
-----	------

NUMÉRO 171628

Si vous avez un problème de jeu, appelez le 1 866 505 8111

Massothérapie Jackie

Massage suédois

- Douleurs musculaires/articulaires
- Maux de dos
- Fatigue/stress
- Relaxation
- Femmes enceintes

Reçu d'assurances disponible

Jacqueline Green
Membre de la CMAPPAC inc.

Jour/Soir/Urgence **372-9118**

UNIPRIX et **GEMO** présentent

André Forest, pharmacien

Bienvenue à **L'Amour**

Le cabaret le plus rafraîchissant en ville, pour l'été, s'appelle... L'Amour!

JEUDIS à prix réduit!

COMPLÈT le 9, 16 et 23 août
Supplémentaire, le 23 août à 15h00
Faites vite!

«Une équipe de tonnerre... De jeunes professionnels qui ont des idées et beaucoup de talent!»
Journal l'Express

Avec Mélissa Dion Des Landes Martin Gougeon Louis-François Grenier Alexandre Leclerc

Du 27 juin au 30 août
Les jeudis, vendredis et samedis à 20h30
170, rue St-Charles sud, Granby | www.ancienpresbytere.com **375-7767**

L'Ancien Presbytère

Installations Électriques **CLAUDE GOUGEON inc.**

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne (Omnipraticien) M.D., L.M.C.C.
Dr Claude Léveillé, chirurgien plastique
Dr Jean-Raymond Spénard, M.D., FRCS(C), chirurgien

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Ville de Longueuil et Courrier du sud

Liposuccion
PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Greffes capillaires
• Les méthodes les plus avancées
• Aspect naturel et esthétique

Chirurgies plastiques
• Petits lift en «S» du visage
• Seins, abdomen et cuisses
• Corrections paupières et nez

Épilation au laser diode
Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**
approuvé par la FDA, pour une épilation durable
• Pour tous types de peau
• Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau
• Plus de 3 000 traitements faits

Par laser
• Varices
• Couperose
• Rides et ridules
• Poils (Épilation)
• Ronflement
• Tatouages
• Cicatrices
• Taches pigmentaires
• Lésions de peau (tétines)

Autres traitements
• Traitements anti-rides
• Peeling chimique doux
• Augmentation des lèvres
• Botox • Collagène • Perlane
• Traitement de varices

Plus de 15 000 patients traités par une équipe de sept médecins répondant à vos besoins

www.esthetique.qc.ca plan de financement
398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

ZOO

À l'occasion du 50e anniversaire du zoo de Granby,

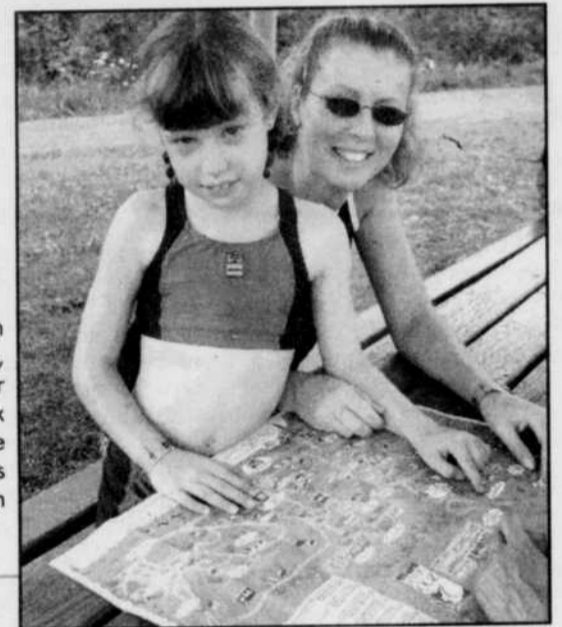
plusieurs employés de La Voix de l'Est et leurs enfants ont vécu une journée de plaisir et de chaleur au zoo dimanche dernier, le 3 août.

Animaux, piscines, vagues et crème glacée étaient au menu.

Photos Janick Marois / La Voix de l'Est



La petite famille de Nathalie Chassé n'a pas manqué cette journée inoubliable, la dernière des vacances de Nathalie, contrôleur au journal. Alexandre, Rémy, Nathalie et Stéphane en sont repartis à 16h30. Ouf!



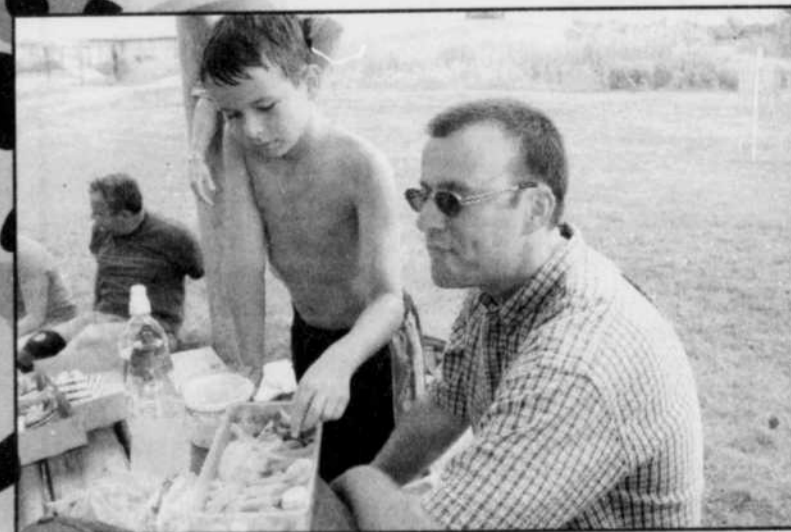
La jeune et jolie Cassandra, fille de Manon Beaupré, infographiste au service de la rédaction, examinait-elle le dessin du parc zoologique pour savoir où étaient les différents enclos des animaux ou avec l'œil de la spécialiste de la création de dépliants comme sa mère pour donner des idées de présentation aux gens du zoo pour l'an prochain ?



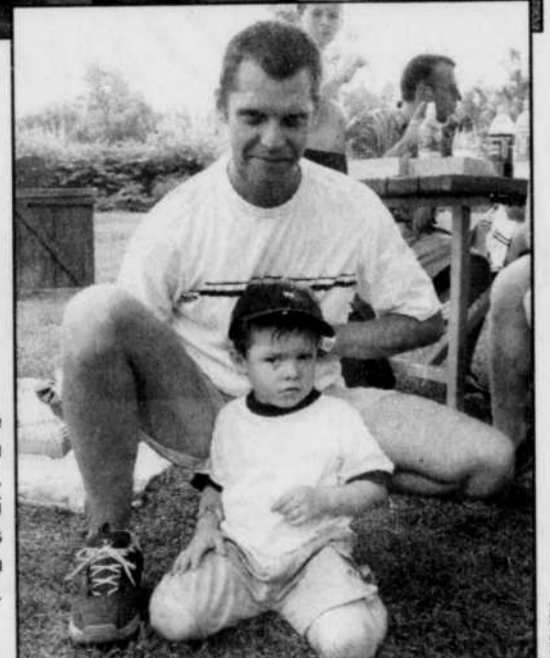
Chantal Laprade, spécialiste des travaux de publicité sur Internet, était fière de mettre en évidence sa petite rondeur. Ce n'est pas parce qu'elle avait avalé du Subway, mais parce qu'elle attend la venue d'un premier petit rejeton qui a déjà visité le zoo avant même de naître. Quand il aura 50 ans, le zoo en aura 100 !



Journée moins éprouvante que celle d'un représentant publicitaire comme Jean-François Perreault surtout quand Kasandra, Gael et Vincent s'occupent de lui comme il sait lui-même s'occuper si souvent de ses consœurs et confrères de travail dans de multiples activités de groupe.



Si Charles Arel semble intéressé par les crudités préparées par maman Brigitte, il n'en est pas ainsi du directeur finances et administration, Gilbert Arel. Où sont les frites ? Chez Valentine probablement où il a été surpris en flagrant délit quelques minutes plus tard.



Fiston Philippe, le futur Tiger Wood des golfs de la région, a pu voir les tigres de près pendant la journée au zoo. Papa François Beaudoin, directeur de l'information, qui frappe aussi comme un gorille au golf, a sûrement fait toutes ses comparaisons entre animaux et golfeurs à son fils pour l'enligner droit dans l'allée de la vie.

Powell nie vouloir partir

WASHINGTON (AP)

Colin Powell a qualifié hier de «commérages» absurdes les informations rapportées par le quotidien *Washington Post* selon lesquelles le secrétaire d'État américain et son premier adjoint Richard Armitage auraient annoncé à la Maison Blanche qu'ils ne serviraient pas un second mandat en cas de réélection de George W. Bush en 2004.

«Je ne sais pas de quoi ils parlent», a déclaré Colin Powell à propos de l'article publié à la une du *Washington Post*. «Je servirai aussi longtemps qu'il plaira au président.»

«Le président et moi n'avons discuté de rien d'autre que du fait que je continuerai à faire mon travail pour lui», a-t-il ajouté dans une interview accordée à la radio Sawa, qui diffuse des programmes à l'intention du monde arabe.

Citant des «sources proches de la conversation», *Washington Post* rapporte dans son édition d'hier que Richard Armitage a récemment informé la conseillère pour la Sécurité nationale Condoleezza Rice que Colin Powell et lui-même quitteraient leurs fonctions le 21 janvier 2005, au lendemain de l'investiture présidentielle.

Des commérages

«C'est juste l'une de ces histoires qui surgissent à Washington et qui ne reflètent rien d'autre que des commérages, et les commérages conduisent à une montée de spéculations sur qui va pourvoir un poste vacant qui n'existe pas», a ironisé M. Powell.

«Cette histoire est absurde», a-t-il

ajouté. «Et cette soi-disante conversation entre mon adjoint, M. Armitage, et la conseillère à la Sécurité nationale Condoleezza Rice n'a pas eu lieu.»

De son côté, le porte-parole de la Maison Blanche, Scott McClellan a démenti l'existence d'une telle conversation entre les deux hommes et Condoleezza Rice.

«C'est juste l'une de ces histoires qui surgissent à Washington et qui ne reflètent rien d'autre que des commérages.»

— Colin Powell

Il a également annoncé que MM. Powell et Armitage prévoyaient de s'entretenir avec George W. Bush au Texas aujourd'hui et demain dans le cadre



photo Associated Press

Le secrétaire d'État américain, Colin Powell.

d'une série de rencontre prévues de longue date.

Selon le *Post*, Colin Powell, qui a eu 66 ans en avril, aurait déclaré à des proches collaborateurs que sa décision tenait davantage à une promesse qu'il a faite à son épouse qu'à des désaccords politiques avec d'autres membres de l'administration Bush.

En bref

Cantat a «très mal pris» le décès de Trintignant

PARIS (AP) - Bertrand Cantat a «très très mal» pris hier matin la nouvelle de la mort de sa compagne Marie Trintignant, a affirmé son avocat lituanien, Me Virginijus Papirtis. Marie Trintignant était décédée vendredi, mais son avocat a estimé que le leader de Noir Désir, incarcéré dans la capitale lituanienne, était alors trop fragile pour être informé du décès. «Comment aurais-je pu lui dire alors qu'il venait de me dire qu'il voulait mourir?», a-t-il dit. Cantat est à l'hôpital de la prison de Vilnius, les autorités étant «préoccupées par son état mental».



photo Janick Marois

Perte de contrôle sur la 10

GRANBY - Un jeune homme de 18 ans de la région d'East Hereford l'a échappé belle hier matin vers 5h quand l'automobile qu'il conduisait est entrée de plein fouet dans un garde-fou à la hauteur du kilomètre 74 sur l'autoroute 10, entre Granby et Bromont. Hier avant-midi, les policiers ignoraient toujours pourquoi le véhicule avait ainsi quitté la route. «Le conducteur s'est peut-être endormi», avançait le lieutenant Jocelyn Desrochers de la SQ Haute-Yamaska. «Le gars a été super chanceux, a-t-il ajouté. Six pouces de plus et il perdait la tête. Il s'en est sorti avec des blessures mineures.» Chanceux dans sa malchance le jeune homme, qui circulait seul en direction de Sherbrooke, s'en est tiré avec un doigt en moins et des ecchymoses.

Le port du casque de vélo en hausse

Sophie Allard

LA PRESSE

Autrefois boudé, le port du casque fait de plus en plus d'adeptes parmi les cyclistes. Selon un nouveau rapport publié par la Société de l'assurance-automobile du Québec, 28,6 % des cyclistes portaient le casque en 2002, comparativement à 25,4 % en 2000.

Chez les cyclistes et les patineurs à roulettes, «il y a eu une augmentation statistiquement significative du taux global de port du casque de sécurité au Québec entre 2000 et 2002, le taux passant de 24,3 % à 27,3 %», indique le rapport. C'est grâce aux cyclistes que ce taux a augmenté.

Le portrait est moins reluisant du côté des patineurs, chez qui le port du casque a légèrement diminué ces dernières années. En 2000, ils étaient 12,3 % à porter le casque contre 10,7 % en 2002.

L'Outaouais en tête

C'est en Outaouais que le port du casque est le plus populaire avec 44,6 % des cyclistes. Les adeptes de vélo de la région de la Capitale nationale arrivent au deuxième rang

(35,2 %), suivis de près par ceux de l'Estrie (34,1 %).

C'est toutefois dans la région du Centre-du-Québec que l'on signale la plus forte hausse du port du casque, passé de 8,2 % à 23,8 %.

L'usage du casque est particulièrement marqué chez les enfants de moins de cinq ans (62 %) et on le retrouve davantage sur les pistes cyclables (37 %) qu'en milieu urbain (28 %).

Vélo Québec accueille avec un bémol ces nouvelles données.

«Il serait préférable de réinvestir dans la prévention et les habitudes sécuritaires à vélo, plutôt que de faire la promotion du casque de sécurité. Selon plusieurs études, il n'est efficace que lors d'une collision à moins de 20 km/heure, dit Patrick Howe de Vélo Québec. Les gens se croient, à tort, protégés, d'où l'effet pervers du casque.»

Pour assurer la sécurité des cyclistes, il faut d'abord «apprendre les règles d'une conduite sécuritaire, améliorer les voies cyclables, respecter les lois existantes et la signalisation, à deux comme à quatre roues», dit M. Howe.



photo Janick Marois

Le chemin Maxime fermé

ROXTON POND - Le chemin Maxime a été fermé à la circulation vers 19h30, hier à Roxton Pond, à cause des accumulations d'eau qui ont endommagé la chaussée. La décision a été prise par le ministère des Transports à la suite des violentes averses survenues plus tôt dans la journée.

En bref

Un jeu d'enfant tourne au drame

OTTAWA (PC) - Un jeu d'enfant a coûté la vie à un jeune baigneur de six ans, dimanche, au parc aquatique Mont Cascades à Cantley, en Outaouais.

L'enfant, qui jouait en compagnie d'autres enfants dans l'une des piscines du parc, d'une profondeur de 1,33 mètre, s'amusait à retenir son souffle sous l'eau le plus longtemps possible. Mais, contrairement à ses amis, il n'est jamais remonté à la surface.

L'un des membres du groupe a alors averti un sauveteur qui a immédiatement sorti la jeune victime de l'eau, vers 17h30. Le sauveteur a ensuite entrepris les procédures de réanimation cardio-respiratoire. Les ambulanciers sont arrivés sur place 15 minutes plus tard, et ils ont transporté l'enfant à l'hôpital de Gatineau, où le décès a été constaté. Au moment du drame, il y avait environ 60 personnes dans la piscine qui peut en contenir près de 150.

Les parents de la jeune victime se trouvaient au parc lors de cette tragédie.

Le temps change et l'espoir renaît en Alberta

Mais on dénombre toujours 35 incendies dont sept hors de contrôle

Bill Graveland

CROWNSNEST PASS, ALBERTA (PC)

Près de 2000 personnes évacuées de Crownsnest Pass, un coin pittoresque des Rocheuses au sud-ouest de l'Alberta, attendaient hier des nouvelles des efforts entrepris pour combattre un feu de forêt qui menaçait deux petits villages de la région.

La journée avait démarré sur une note encourageante: le ciel était couvert et le temps, plus frais et plus humide. La fumée dense qui avait envahi la région depuis plusieurs jours semblait s'être en partie dissipée. Sauf qu'on ne prévoyait pas de pluie, a indiqué Norman Brownlee, un agent d'information du service provincial de lutte aux incendies.

M. Brownlee a précisé que l'incendie n'avait pas pris d'ampleur et qu'aucune structure ou maison n'avait été détruite dans la région pendant la nuit précédente.

Environ 900 personnes ont dû

quitter la ville minière de Hillcrest, samedi. Dimanche, un millier d'autres personnes vivant dans le sud-est de Blairmore ont été forcées à leur tour quitter leur domicile. Le premier ministre albertain, Ralph Klein, devait effectuer une tournée de la région en après-midi en compagnie de deux de ses ministres.

Un brasier de 180 kilomètres carrés

Selon un autre agent d'information, Brydon Ward, les sapeurs-pompiers jugeaient avoir réussi dans une certaine mesure à freiner la progression des flammes qui s'approchaient de Hillcrest, dimanche, et à faire diminuer l'intensité du brasier.

Une résidente de Blairmore se disait confiante que les pompiers réussiraient à maîtriser les flammes. «Je l'espère, j'espère que nous n'allons pas perdre tout le paysage. Beaucoup de touristes viennent ici pour le panorama.»

Le brasier de 180 kilomètres carrés, hors de contrôle, se trouvait hier à environ trois kilomètres de Blairmore et un demi-kilomètre de Hillcrest. M. Brownlee a indiqué que 840 pompiers combattaient les flammes, aidés de 20 hélicoptères, trois bombardiers à eau et 38 béliers-niveleurs.

On dénombreait 35 incendies dans la province hier, soit 10 de moins que la veille. Sept d'entre eux étaient considérés comme hors de contrôle.

Un nouveau foyer d'incendie à Maligne Lake a entraîné l'évacuation d'environ 500 visiteurs et membres du personnel de cette destination touristique populaire. Deux petits incendies déclenchés par la foudre avaient entraîné l'évacuation d'environ 500 personnes de deux terrains de camping près de Sundre, dans le centre de la province.

photo Presse canadienne

Un pompier en plein travail dans la région de Hillcrest en Alberta.



Le Québec prête main-forte

Karine Fortin

MONTRÉAL (PC)

La Société de protection des forêts contre le feu du Québec (SOPFEU) a dépêché cinq avions-citernes et leur personnel dans l'Ouest canadien, afin de prêter main forte aux pompiers forestiers qui luttent contre des incendies d'une rare violence ayant forcé l'évacuation 11 000 personnes.

Trois CL-415 pouvant contenir 6000 litres d'eau travaillent en Colombie-Britannique depuis deux semaines, tandis que deux autres sont au Manitoba. Un pilote, un copilote et un mécanicien sont assignés à chaque appareil, mais aucun autre employé de la SOPFEU n'a été mobilisé.

L'Alberta n'a pas demandé d'avions, mais la société québécoise lui a expédié 2500 longueurs de tuyau ainsi que 50 asperseurs, des dispositifs permettant d'arroser les infrastructures pour les protéger.

L'utilisation d'avions-citernes coûte très cher aux gouvernements et aux compagnies forestières. Les frais de base sont de 4200 \$ par avion et par jour, auxquels il faut ajouter 3100 \$ par heure de vol. Comme les avions ne peuvent voler que huit heures par jour, la facture quotidienne maximale s'élève à près de 30 000 \$ par appareil.

Les prêts de matériel et d'avions-citernes entre provinces et même entre pays ne sont pas rares. Ainsi, l'an dernier, le Québec avait bénéficié de



photo PC

Les feux de forêt ont formé cet immense champignon de fumée au-dessus du mont St-Paul près de de Kamloops en Colombie-Britannique.

l'aide d'appareils venus du Manitoba et de Terre-Neuve pour lutter contre les gigantesques incendies qui faisaient rage dans le nord du Québec et sur la Côte-Nord, rappelle la porte-parole de la SOPFEU, Caroline Girard.

Pendant la saison estivale, l'organisme basé à Québec a l'usage exclusif de 14 appareils appartenant au gouvernement du Québec. Le reste de l'année, les avions sont souvent prêtés ou loués aux autorités d'autres pays aux prises avec des feux de forêt.

La SOPFEU s'assure toujours de pouvoir récupérer les avions en cas de besoin. En cas d'urgence, il ne faudrait que 24 heures pour rapatrier les avions-citernes de Colombie-Britannique, souligne Mme Girard.

Mais il est peu probable que cela soit nécessaire. C'est que les averses de juillet ont beaucoup fait pour limiter les dégâts dans les forêts de la province.

Depuis le début de la saison, les quelque 250 pompiers forestiers du Québec ont combattu 528 incendies qui ont endommagé 9030 hectares de forêt, au sud du 52e parallèle. La moyenne des cinq dernières années à la même date est de 544 feux pour 54 632 hectares.

«Même si nous faisons plus de prévention et que les gens sont plus sensibilisés qu'avant, c'est surtout le temps qui fait la différence et donne une chance à nos arbres», insiste la porte-parole.

Au cours de la dernière semaine, 17 incendies de forêt ont éclaté et 120,5 hectares brûlent dans les secteurs nord de Chibougamau et de Lac Albanel ainsi que sur la Côte-Nord.



S E R Y

70 ans d'ouverture
sur le monde

CAPSULE SOLIDARITÉ

Avis aux employeurs

Il est entendu que la majorité des personnes immigrantes s'installent à Montréal à leur arrivée. Par contre, saviez-vous qu'un bon nombre d'entre eux se cherchent un emploi en région? Ces travailleurs, généralement spécialisés, n'attendent que de trouver un emploi à Granby pour y déménager. En effet, SERY possède une banque de plus de 360 curriculum vitae de personnes immigrantes qualifiées, scolarisées et possédant un français fonctionnel. De plus, 455 personnes sont présentement abonnées au *Bulletin-emploi* de SERY, qui compile à chaque semaine les postes offerts dans la région. Certains le reçoivent même avant d'arriver au Canada.

Alors, si vous souffrez d'un manque de main-d'œuvre, passez un coup de fil à SERY. Il nous fera un grand plaisir de vous mettre en contact avec des candidats potentiels.

Info.: 777-7213

En partenariat avec :

Relations
avec les citoyens
et Immigration

Québec

237558V

DU MARDI 5 AU VENDREDI 8 AOÛT 2003

DURANT

4 JOURS

C'EST VOUS QUI DÉCIDEZ!

9 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

1 AN
SANS RIEN À PAYER
sur tous nos modèles
2003 !

À compter de
159\$/mois
Transport et préparation
INCLUS

GARANTIE
5 ans/100 000 km
Pare-chocs à
pare-chocs

0%
de 3 à 5 ans !

NOUS PAYONS LA
TPS
sur tous nos modèles
2003 !

Jusqu'à
500 litres
d'essence
GRATUITS!



**1340 Principale,
Granby**



Partez devant.

777-0332

LE GROUPE **Beaucage** *Parce que vous faites partie de la famille!*

Jusqu'à ce vendredi 8 août 2003. Choisissez vos conditions en achat : ces offres ne peuvent être jumelées entre elles. 0% d'intérêt de 3 à 5 ans selon le modèle 2003 choisi, excluant le Sorento. 300 litres d'essence gratuits à l'acquisition d'une Rio ou Spectra. 500 litres d'essence gratuits à l'acquisition de la Sedona. Basé sur la location d'une Rio S 2003 avec 595 \$ de comptant ou échange, terme de 60 mois, 20 000 km/an, 10 c du km excédentaire. Frais d'acquisition en sus. Sujet à approbation du crédit. Détails sur place.

238337

5

5

5

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez des réponses à certaines questions. Vous serez actif physiquement et votre énergie, débordante, vous permettra de commencer une activité que vous remettez à plus tard depuis un certain temps. La vie familiale sera chaleureuse.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez en tête d'améliorer votre situation dans ce secteur de votre vie. Vous êtes dans une période favorable, les changements se feront tranquillement. Vous pourriez donner un coup de main à un proche, ou recevoir une aide utile. Communications nombreuses.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Attentif à établir un équilibre dans vos relations, vous ferez en sorte que l'on tienne compte de vos aspirations. Une incursion dans votre passé pourrait se révéler intéressante à plus d'un titre. Une fois bien compris, un souvenir devient heureux.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vos actions seront empreintes de délicatesse et de générosité à l'égard des autres. Vous leur donnerez des renseignements précieux. En matière d'argent, vous pourriez faire quelques dépenses liées à votre confort. Côté cœur, on appréciera votre souplesse.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous pourriez recevoir des nouvelles que vous espériez. Vous aurez l'occasion de faire des progrès dans un secteur qui vous intéresse. Côté cœur, il y aura du nouveau sous peu. Prenez la vie comme elle vient... et doucement.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Une question de travail pourrait vous occuper. Il sera nécessaire de réfléchir avant de prendre une décision. Cela dit, vous aurez le cœur à profiter de la vie sans vous en faire de trop avec le futur. Rencontres plaisantes.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vie sociale active. Vous aurez un état d'esprit grégaire. Par ailleurs, vous pourriez vous trouver dans une situation délicate dont vous vous tirerez avec adresse. En matière de communications, la journée vous est favorable.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

C'est le moment de rêver, de faire des plans grandioses, d'imaginer un projet. Ensuite, viendra le temps des réalisations. Côté cœur, vous serez plutôt centré sur vous-même. Profitez-en donc pour vous gâter en vous offrant des petites choses dont vous rêvez!



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Bonne journée pour vous occuper de votre nid familial ou de ce qui touche votre lieu d'habitation. Par ailleurs, si l'envie vous prenait de vous emballer pour des riens, pensez aux conséquences de vos actes. Côté cœur, vous parlerez facilement. En matière d'argent, vous réglerez une question.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Prenez le temps de ne faire que ce qui vous plaît si vous en avez la possibilité. Côté cœur, on vous fera part de tendres sentiments. Au travail ou dans vos activités, on pourrait vous faire des propositions d'association. Humeur chaleureuse.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez plaisir à vous consacrer à des petites choses aujourd'hui. Votre santé et votre alimentation vous occuperont, vous trouverez des moyens d'être mieux dans votre peau. Vous aurez les deux pieds sur terre.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Soyez vigilant lors de vos déplacements. Vous serez populaire et l'on appréciera votre compagnie. En tout, vous aurez une approche simple et efficace. Vous vous délecterez des petits bonheurs de la vie.

ACTUALITÉS

Gérald Larose condamné pour diffamation

Rollande Parent

MONTRÉAL (PC)

La CSN et son ex-président Gérald Larose viennent d'être condamnés à verser 39 000 \$ à Réjean Fleury pour diffamation. Au moment de la tenue des propos diffamatoires, en septembre 1997, Réjean Fleury présidait le Syndicat des travailleurs et travailleuses des Épiceries unis Métro-Richelieu.

Au départ, sa réclamation était de 850 000 \$.

«Larose va trop loin et les mots qu'il utilise ne peuvent que laisser planer un doute sur l'honnêteté de Fleury», écrit le juge Jacques R. Fournier de la Cour supérieure.

«Ses propos laissent croire à la malhonnêteté de Fleury», ajoute le juge.

Les propos diffamatoires en question ont été prononcés dans la foulée de la fermeture des magasins d'alimentation Steinberg survenue en 1992, à la suite de laquelle la chaîne d'alimentation Métro a mis à pied notamment les travailleurs du secteur transport représentés par Réjean Fleury.

Au terme d'une bataille juridique de plus de cinq ans ponctuée de recours devant les tribunaux, jusqu'en Cour suprême, le syndicat a obtenu la réinté-

gration de ces travailleurs et le versement d'indemnités de remplacement des revenus.

Partie de bras de fer

Une partie de bras de fer s'est alors engagée entre MM. Larose et Fleury, ce dernier accusant le premier de vouloir négocier à rabais les indemnités contre l'obtention d'un contrat de travail pour les autres travailleurs de Métro qui en étaient privés depuis cinq ans.

Parallèlement à ce combat verbal, la CSN avait mené une enquête sur la gestion de fonds du syndicat présidé par M. Fleury, qui avait cessé de verser à la CSN une partie des cotisations syndicales pour mieux les consacrer à la lutte judiciaire.

Un comité de surveillance de la centrale avait conclu que M. Fleury devait 46 000 \$ à la CSN.

C'est dans ce contexte que Gérald Larose avait déclaré: «il n'a jamais été question de marchandage. Il faut s'appeler Réjean Fleury pour marchander, y compris son honnêteté.»

Peu avant, M. Larose avait indiqué que M. Fleury avait été incapable de justifier des dépenses totalisant 45 000 \$ en sa qualité de président syndical.

«Il a été répudié et, pour éviter l'infamie, il a démissionné», avait déclaré

Gérald Larose, en conférence de presse, pour ajouter le lendemain que «la CSN ne tolérera plus semblable pourriture».

Le juge Fournier considère en outre que lors du procès, en février 2003, Gérald Larose «en a remis» quand il a dit que l'administration du syndicat était déficiente et que «Fleury en a profité pour s'en mettre plein les poches».

«Les excès de rhétorique de Larose pour marquer son point et se porter à la défense de sa centrale sont fautifs et constituent de la diffamation», a tranché le juge Fournier.

Pour les dommages causés à la réputation de M. Fleury, le juge accorde une compensation de 20 000 \$.

«Il ne fait aucun doute que Fleury a subi une humiliation qu'il a ressentie cruellement. De voir son honnêteté remise en question après de nombreuses années mises au service de la cause syndicale n'a pu que lui causer de profondes blessures pour lesquelles il a droit d'être compensé», établit le magistrat.

A cette somme, il en ajoute une deuxième, de 10 000 \$, pour la volonté avouée de M. Larose de faire perdre à M. Fleury sa crédibilité.

Le magistrat impose également le versement de 9000 \$ (en dommages exemplaires) pour compenser les frais encourus par M. Fleury pour obtenir justice.

LA VOIX DES AUBAINES

Orthèse Prothèse Rive-Sud Inc.

44 Saint-Charles Sud, Granby



Clément Blanchette
Technicien en orthopédie
24 ans d'expérience



André Théorêt
Orthésiste diplômé et certifié
40 ans d'expérience



Parfois une mauvaise posture ou des pieds négligés peuvent entraîner des douleurs insoutenables au dos, aux hanches, aux genoux, aux chevilles et aux pieds.



Les orthèses plantaires moulées sur mesure peuvent aider à redresser la situation et à vous offrir une qualité de vie supérieure



Aussi disponibles:

- Appareils orthopédiques
- Souliers orthopédiques
- Bas supports
- Fauteuils roulants
- Béquilles, cannes

AVEC CE COUPON

Obtenez une analyse gratuite de vos pieds et de votre démarche

ET

30\$ de rabais sur l'achat d'orthèses plantaires

Sur rendez-vous seulement

372-5112

44, St-Charles Sud, Granby

L'Estrie se rappelle la tragédie d'Eastman

11 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

SHERBROOKE (PC)

Hier, la région de l'Estrie commémorait le triste anniversaire d'une des pires tragédies survenues au Québec.

Le 4 août 1978, un autobus venant à peine de quitter le théâtre de La Marjolaine, à Eastman, avait sombré dans les eaux profondes du lac d'Argent, entraînant dans la mort pas moins de 40 personnes.

Dans la mémoire de plusieurs personnes, cette tragédie n'est pas un souvenir, mais une réalité amère toujours difficile à accepter.

Une messe a été célébrée samedi en mémoire des victimes originaires d'Asbestos.

«Ça fait partie de nous autres. Ça ne s'oublie pas, mais il faut passer par-dessus», a confié Jeanine Boisvert, qui a perdu sa fille de 20 ans ce jour-là. «Nous avons appris la nouvelle à la télévision. C'était très douloureux», a poursuivi son mari, Gérard Boisvert.

Le lendemain de la tragédie, des résidents d'Asbestos ont pris la route d'Eastman. Ils ont vu sortir les corps qui ont succombé à la noyade, enveloppés dans de grands sacs. «Nous étions figés», se souvient Marcel Boutin.

Une sortie pour des personnes handicapées

Il y a de cela un quart de siècle, les 46 passagers remplissant au-delà de sa capacité un vieux bus prenaient le chemin du retour d'Eastman en direction d'Asbestos. Tous avaient apprécié la pièce à laquelle ils venaient tout juste d'assister au théâtre de La Marjolaine.

La sortie avait été organisée spécialement pour les 24 membres de la Fraternité des malades et des personnes handicapées d'Asbestos, devenue depuis Fraternité Intégration Entraide.

Soudainement, l'autobus a glissé entre deux arbres sur une pente abrupte pour s'enfoncer dans le lac d'Argent. Parmi eux, Alain Pouliot, qui se souvient de l'accident dans tous ses détails.

L'après-tragédie

L'homme de 49 ans qui a survécu à l'accident ne ressent pas d'amertume face à la tragédie; il tâche au contraire d'en retirer tout le positif possible. «Depuis cette journée, je me sens proche de ces gens-là. Quand j'ai un petit *down*, je pense à eux et ça passe. Je me dis: qu'est-ce que j'ai à me plaindre? Je suis en vie et c'est ce qui compte», a confié M. Pouliot.

**Le 4 août 1978,
un autobus
avait sombré
dans le lac
d'Argent faisant
40 morts**

Pour ce dernier, les souvenirs les plus amers de l'accident ne se rapportent pas à la tragédie comme telle, mais à l'après-tragédie.

«Ma femme à l'époque (Lucie Gaouette) et moi devions rester à l'hôtel. Les policiers, les journalistes et les familles des victimes nous bombardaient de questions. Nous devions dire aux gens quelles personnes étaient décédées», a confié M. Pouliot.

Les deux années d'enquête qui ont suivi ont également été fort éprouvantes. «C'était un accident, mais on se faisait demander le pourquoi du comment», dit-il.

Préparez-vous à changer de voiture.

À partir de **265\$** par mois*
Location 48 mois



Jetta GLS 2003

Plus de 60 caractéristiques de série dont:

Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques
Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables**
Garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km***

Mensualité	Acompte
265 \$	3 050 \$
300 \$	1 500 \$
335 \$	0 \$

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



vw.ca

*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et familiale. Acompte: 3 050 \$, Dépôt: 320 \$. Pour mensualités de 300 \$ et 335 \$, dépôts requis de 350 \$ et 390 \$ respectivement. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003 chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. **Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. ***Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

Nouveautés originales

Du Passé Au Présent

DÉCORATIONS • CADEAUX

UNIQUE EN RÉGION
Articles exclusifs de plus de 15 pays

Ouvert le dimanche
189 Principale, Granby
375-4115

Pierre Bellefleur

vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

«Faut s'parler»

Le rapport d'une commission d'enquête américaine vient de révéler que les attentats terroristes du 11 septembre 2001 étaient prévisibles et qu'ils auraient pu être évités. Car la CIA, le FBI et la NSA, trois organismes d'État chargés du renseignement, des enquêtes et de la sécurité nationale, disposaient d'une masse impressionnante d'informations sur les membres du réseau Al-Qaeda. Sauf qu'ils ne les partageaient pas. Des membres de la commission sont donc convaincus que si lesdits organismes avaient œuvré de concert, on aurait pu mettre au jour le complot suffisamment tôt pour l'éviter.



Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Les États-Unis et leur économie paient le gros prix pour cette incohérence. De même que de nombreux autres pays, dont le Canada. L'aviation civile, les avionneries et l'industrie touristique éprouvent toujours de sérieuses difficultés alors que les attentats remontent à presque deux ans. Leurs pertes se chiffrent par dizaines de milliards, d'où des mises à pied massives et des efforts de restructuration dont les résultats restent incertains.

Et ce n'est pas tout. Car il y a resserrement aux frontières, dans les aéroports de même qu'aux endroits stratégiques: parlements, ambassades, grands ponts, etc. Ce qui exige davantage de personnel et le recours à de nouvelles technologies, d'où des délais qui irritent les voyageurs et les commerçants de même qu'une flambée des coûts. Et tout le monde devient suspect à l'étranger, ce qui est aussi vrai pour les étrangers chez nous.

Voilà autant de mesures et d'attitudes qui nous irritent tous et qui nous tombent dessus parce que de puissants organismes américains ont travaillé chacun de leur côté sans se parler, sans mettre en commun ou examiner ensemble les informations colligées sur les membres d'Al-Qaeda. Et, faut-il aussi le dire, certains de ces organismes, peut-être même les trois, ont reçu de l'étranger des informations qu'ils n'ont pas prises au sérieux.

Cela doit nous faire réfléchir. Surtout que nous ne sommes à l'abri de rien et que la même incohérence peut nous affecter en d'autres domaines. Tout le monde sait maintenant que si des terroristes arrivent directement aux États-Unis, d'autres passent par le Canada où ils séjournent et préparent leurs mauvais coups. On sait aussi que s'ils ne visent pas nécessairement le Canada, ils peuvent commettre des attentats chez nous contre les intérêts américains et britanniques notamment.

Nos corps policiers, les services de renseignement et de sécurité collaborent-ils? Se refilent-ils les informations dont ils disposent pour permettre le recoupement susceptible d'identifier les terroristes actifs ou de passage chez nous et de prévenir les attentats qu'ils mijotent? Peut-être le font-ils davantage maintenant que la soupe s'annonce chaude pour les organismes susceptibles de se faire pointer du doigt advenant des attentats meurtriers. En tout cas, souhaitons-le... et que les autorités y veillent.

Cette absence de collaboration que relève et déplore la commission d'enquête américaine, au point de blâmer la CIA et le FBI, n'est pas particulière et limitée auxdits organismes. Des recherches, enquêtes et procès ont déjà révélé l'existence du même problème chez nous avec la GRC, la SQ et la police de la CUM qui ne se parlaient pas. Une situation observée dans d'autres domaines que la sécurité, comme en santé, en politique et en administration. Les plus gros et grands lèvent le nez sur les petits. Et ça donne ce qu'on sait: des crimes, des morts et du gaspillage.

Vous souvenez-vous du slogan «On est six millions, faut s'parler?» Il a beau remonter à plusieurs années, il n'a pas perdu son sens. Même qu'à trois et à deux «faut s'parler». A preuve, d'étroits rapports entre trois puissants organismes américains auraient pu éviter la tragédie du 11 septembre 2001 et tout ce qui en résulte de méfiance, de contrôle et de difficultés économiques aux États-Unis et qui affecte aussi le Canada.

CHERCHEZ L'ERREUR?



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Waterloo, la belle, qu'est-ce qu'on a fait de toi?

Waterloo, je te regarde traverser les ans et ça me brise le coeur. D'accord, il y a eu les incendies qui ont changé ton aspect et laissé des cicatrices, mais il y a eu pire: ceux qui te prenaient en charge mais qui ne t'aimaient pas, ceux qui t'ont menti, ceux qui ont profité de toi, ceux qui ont vendu ton âme, ceux que tu as vus grandir et qui t'ont trahie en mettant ton avenir en péril.

On ne sent plus ce coeur palpitant de tes belles années. Que t'est-il arrivé? Tu avais tout pour réussir. Il aurait juste fallu que l'on t'aime assez pour te protéger. Maintenant, un autre drame se joue et laissera de graves séquelles. On profane ce qui te restait de plus beau, ta forêt. Ta belle forêt qui veillait et pro-

tegeait ton joli lac déjà malade, souillé par la bêtise humaine.

De beaux parleurs, supposés grands écologistes, finissent leur sale besogne en saccageant ce qui faisait ton charme, ta forêt. Et quand ils auront pris tout ce que tu avais à donner, ils s'en iront comme ils sont venus, se fichant bien du désastre et de ses conséquences graves, sans aucun remord pour les pertes infligées à ton environnement.

Nous Waterlois, Waterloises, on regardera ce qu'ils auront fait de toi depuis de nombreuses années et on se demandera: «Qu'est-ce qu'on aurait pu faire pour toi? Est-ce trop tard?»

Blessée, affaiblie, pourras-tu un jour te relever? Trouveras-tu celui ou celle

qui fera à nouveau battre ton coeur et te redonner un nouvel élan, un espoir et un nouveau souffle de vie? Trouveras-tu enfin ta vocation? Quelqu'un (une) qui viendrait pour «toi»?

Bonne chance ma ville, méfie-toi, ne donne pas ta confiance à n'importe qui et protège ce qui te reste de beau. Je te souhaite qu'un jour arrivera la personne qui t'amènera vers le succès et tu seras à nouveau une jolie petite ville fière et prospère. Nous pourrions alors dire sans gêne et fièrement: nous demeurons à Waterloo.

Marc-Aurèle Depardieux
Waterloo

Vox populi

Allez-vous suivre les matches des Internationaux de tennis?



Éric Verrier
Granby

«Non, je n'ai pas le câble.»



Carl Verrier
Granby

«Oui. J'aime le tennis et c'est intéressant de voir comment les athlètes se débrouillent.»



Anne-Marie
Brodeur-
Fontaine
Granby

«Oui, c'est sûr! Tous les grands du tennis seront là. Je vais peut-être même aller faire un tour cette semaine.»



Louis-Philippe
Paquet
Montréal

«Non, ça ne m'intéresse pas. Je suis en vacances!»



Kevin Périaud
Granby

«Je ne sais pas, mais le tennis, ça ne m'intéresse pas vraiment de toute façon.»

Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Groupe Alateen à 19h à la grande salle et **Renaissance Al-anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

La Maison du Livre est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Rencontre organisée par le **groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 18h45, au 1973 Leclair, Waterloo. Inf.: 539-1283.

Club d'âge d'or Saint-Césaire: Jeu de pétanques tous les mardis de 9h à 12h, sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau, Saint-Césaire.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Johanne Dame, Granby; Michel Forand, Granby; Conrad Bruneau, Acton Vale; Marie-Pier Héту, Ste-Cécile-de-Milton; Nathalie Plamondon, Farnham; Jérémy Foisy, Granby; joyeux 31e anniversaire de mariage à Louise et Michel Forand, Granby; joyeux 14e anniversaire à Manon et Yves Meunier, Granby; joyeux 51e anniversaire à Thérèse et Albert Setter, canton Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Louis Garmou
Président,
L'Union sportive inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Pêcheur menteur

LONDRES (AP)

Un pêcheur britannique qui avait battu il y a huit ans un record, en attrapant une truite arc-en-ciel géante, a confessé qu'il n'avait pas pêché le poisson. L'animal était déjà mort quand il s'en était emparé.

«Je me sens tout simplement beaucoup mieux maintenant. C'est comme si on m'avait enlevé un poids», a déclaré Clive White, 35 ans, qui a signalé il y a deux semaines son mensonge au Comité des records de pêche britannique.

La truite pesait 16,47kg, soit 2,78kg de plus que le précédent record britannique.

Le pêcheur a déclaré hier à l'agence de presse britannique *Associated Press* qu'un de ses amis avait élevé cette truite et la lui avait apportée avec le dessein de comploter en vue d'établir un nouveau record. L'ami, dont l'identité n'a pas été dévoilée, a démenti toute implication dans une telle supercherie, selon l'agence de presse.

De son côté, Clive White a raconté une autre version de cette histoire au quotidien britannique *The Times*. Selon le journal, le pêcheur aurait trouvé le poisson flottant à la surface de

l'eau, l'aurait recueilli dans ses filets, avant de raconter à deux autres pêcheurs qu'il l'avait attrapé lui-même.


Quoi qu'il en soit, le poids de ce péché de mensonge a lourdement pesé sur la conscience du pêcheur qui a affirmé qu'il se sentait coupable depuis huit ans. «Cela m'a détruit, moi, mon mariage et tout ce que je voulais. Je me suis senti si coupable. Pas une semaine ne se passait sans que j'y pense. Mais je me sens beaucoup mieux maintenant que j'ai avoué», a conclu M. White.

13 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

Relevez le
Défi
ION

Faites un essai routier de l'ION avant de considérer la Civic, la Corolla, la Protegé ou l'Elantra.

Deux billets de cinéma* par essai routier.



LA TOUTE NOUVELLE BERLINE ION

1,9% ou 168\$[†]

FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 60 MOIS
PLUS 1500 \$ DE RABAIS^{††}

† Pour 17\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

- Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP • Transmission manuelle Getrag 5 vitesses
- Essuie-glaces sensibles à la vitesse • Radio AM/FM stéréo
- Sièges arrière à dossiers rabattables 60/40

LE TOUT NOUVEAU COUPÉ QUAD ION

1,9% ou 198\$[†]

FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 60 MOIS
PLUS 1500 \$ DE RABAIS^{††}

† Pour 17\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

- Portières doubles d'accès à l'arrière • Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP
- Verrouillage électrique des portes • Siège côté passager repliable à plat
- Radio AM/FM avec lecteur CD

Découvrez le VUE et l'intermédiaire L200 et d'autres offres sensationnelles à saturncanada.com

Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. *Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION 15A et du coupé Quad ION 15H. †Le transport (900\$), l'immatriculation, l'assurance, les droits, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers/PPSA et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. ††Le rabais de 1500 \$ s'applique au prix d'achat fixé par le détaillant. Ce montant inclut les taxes. Cette offre s'applique seulement sur les berlines et les coupés Quad ION 2003 livrées le ou avant le 31 août 2003. ††Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$), la préparation à la route et la taxe d'accise (100\$), lorsque cela s'applique. Un crédit du fabricant au détaillant (1000\$ comptant) est déjà appliqué sur la mensualité annoncée. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Autres offres de location disponibles. ††Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant et/ou un échange équivalent peuvent être requis. Les offres s'appliquent sur les véhicules livrés le ou avant le 31 août 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. *††Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. * Les quantités sont limitées. Prime pour essai routier de deux (2) billets de cinéma offerte jusqu'à épuisement des stocks. Veuillez prévoir de 4 à 6 semaines pour la livraison. L'essai routier et le certificat d'essai routier devront avoir été complétés et agréés par le concessionnaire avant le 31 août 2003. Le certificat d'essai routier devra être envoyé au plus tard le 5 septembre 2003, le cachet de la poste en faisant foi, et reçu avant 17 h (HNE) le 19 septembre 2003, sans quoi il ne donnera pas droit à l'attribution de deux billets de cinéma. Un certificat d'essai routier par personne. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Un monde de différence

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS[†]

PLUS

1000\$ de réduction*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

PLUS DE PUISSANCE

□ Moteur ECOTEC 2.2L de 140HP

PLUS DE PLAISIR

□ Tenue de route et maniabilité améliorées
□ Transmission manuelle 5 vitesses Getrag

PLUS DE SÉCURITÉ

□ 2 sacs gonflables à déploiement adapté
□ Système antivol PASSLock

PLUS DE FIABILITÉ

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur
le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE FLEXIBILITÉ

□ Banquette arrière à dossier
rabattable divisé 60/40



LA BERLINE CAVALIER VL 2003 REDESSINÉE

LOCATION

148\$/mois*

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ dépôt de sécurité*

ACHAT

241\$/mois**

TERME DE 60 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant**



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Cavalier VL (1JC69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2 353 \$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payés par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS*

PLUS

1000\$ de réduction**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

RENDEZVOUS CX 2003

373\$/mois†

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$††
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
373\$	0\$
298\$	3436\$

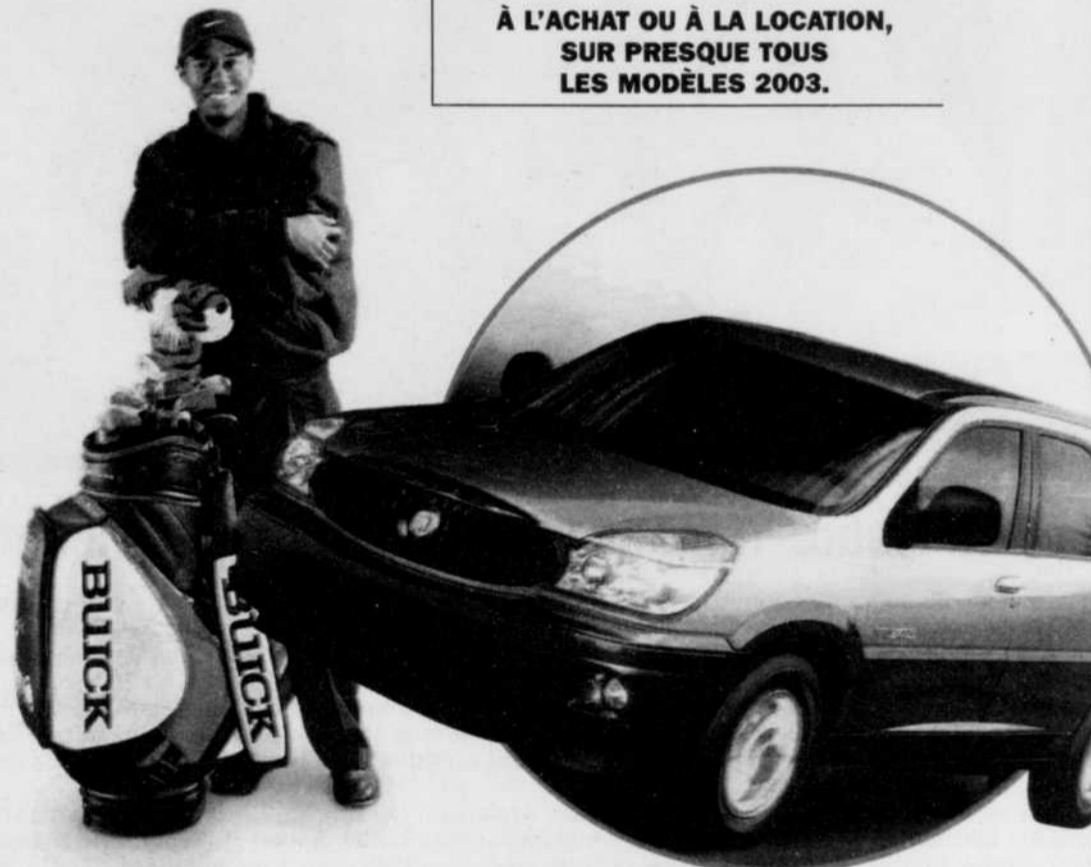
0\$ comptant
dépôt de sécurité*

- Moteur V6 3.4 L de 185 HP • Régulateur de vitesse • Télédéverrouillage des portes
- Vitres, portes et miroirs à commandes électriques • Lecteur CD

★★★★★

SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES

Les Rendezvous de Buick équipés de sacs gonflables latéraux en option ont reçu la cote de sécurité 5 étoiles pour les passagers avant et arrière lors de test d'impacts latéraux.



Participez au concours Devinez le pointage final de Tiger sur www.pointagetiger.com



CENTURY CUSTOM 2003

335\$/mois***

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$††
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
335\$	0\$
298\$	1675\$

0\$ comptant

- Moteur V6 3.1 L de 175 HP • Boîte automatique à 4 vitesses à contrôle électronique • Siège conducteur à réglage électrique en 6 sens • Vitres, portes et miroirs à commandes électriques • Roues en aluminium



REGAL LS 2003

399\$/mois***

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$††
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
399\$	0\$
318\$	3669\$

0\$ comptant

- Édition Gran Touring • Moteur V6 3.8 L de 200 HP
- Sièges avec assise en cuir avant chauffants
- Boîte automatique à 4 vitesses à contrôle électronique
- Toit ouvrant vitré à commande électrique



LESABRE CUSTOM 2003

565\$/mois***

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$††
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
565\$	0\$
458\$	4420\$

0\$ comptant

- Moteur V6 3.8 L de 205 HP • Sièges pour 6 passagers
- Sièges Catcher's mitt à appui-tête autorégulables à l'avant
- Freins ABS aux 4 roues • Traction asservie



RENSEIGNEZ-VOUS SUR
LES RÉCOMPENSES POUR
PROPRIÉTAIRES DE GM

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 suivants : Rendezvous (4BK26/R7A), Century Custom (4WS69/R7C), Regal LS (4WB69/R7A) et LeSabre Custom (4HP69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois sans versement initial (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. **Dépôt de sécurité (Century Custom : 400 \$, Regal LS : 475 \$, LeSabre : 650 \$) et première mensualité exigés à la livraison. †Le crédit de 1000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. ††Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1000\$ (taxes incluses) ne s'appliquent pas aux modèles 2004, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, aux camions série W et poids moyens. La réduction de 1000\$ (taxes incluses) ne s'applique pas aux Sierra de GMC 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra de GMC 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine et Sierra de GMC 3500 HD châssis-cabine (style reporté). Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque



La Haute-Yamaska de visu pour le troisième Raid Photo

Une armée de photographes a envahi la région à la recherche des plus belles images en fin de semaine dernière alors que se déroulait la troisième édition du Raid Photo 2003 sous le thème «La Haute-Yamaska de visu».

À cette occasion, 20 photographes ont sillonné les municipalités de Bromont, Granby et Waterloo. L'événement est davantage une rencontre amicale entre passionnés de photo plutôt qu'un concours.

Le résultat de cette chasse aux images fera l'objet d'une importante exposition à La Maison de la Culture de Waterloo, 441, rue de la Cour, à Waterloo. L'exposition débute le vendredi 15 août et se termine à la fête du Travail, le lundi 1^{er} septembre 2003.

Cette année encore, les photographies exposées seront vendues 85 \$ chacune. Tous les profits iront de nouveau à l'organisme pour femmes Entr'Elles de Granby.

Voici la liste des photographes participants: Dave Anderson, Ian Brochu, Christian Bouchard, Martin Caron Stéphane Champagne, Lisette De Lottinville, Alain Dion, Pierre Dunnigan, Jacques Jaillet, Robert H. Kemp, Éric Lajeunesse, Anne-Marie Lecours, Valérie Gobeil, Janick Marois, Jean Morin, Steve Pellerin, Jonathan Pollender, Julie Robillard, Martin St-Germain, Michel St-Jean.

Céline St-Onge, de chez Charland, a un truc très particulier pour régler les problèmes mineurs des clients. La préposée au département de services classe ses notes dans... la filière ronde. Soyez bien à l'aise de la contacter.

France Ménard, de Concept Affaires, boit son vin rouge avec glaçons et son vin blanc avec glaçons également. La résidente de Terrasses Bellevue aurait-elle le sang chaud à ce point ?

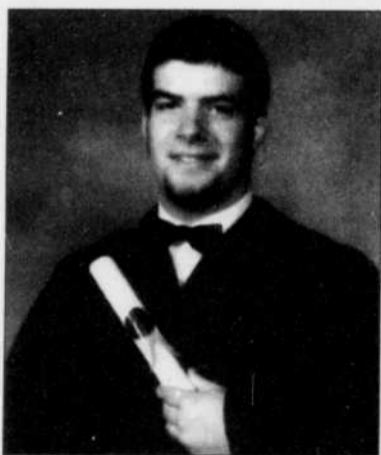
Carole Bélanger du B&B Une fleur au bord de l'eau est punie par le Bon Dieu. L'été dernier elle se plaignait qu'elle devait mettre une heure le matin et une heure le soir à la cueillette de framboises... Et bien, cette année, elle n'en a pas (ou presque) de framboises dans ses framboisiers.

Mariette Scott, employée du B&B (de Carole Bélanger) a cassé un verre... incassable. Et comme ça se produit dans un tel cas, elle n'a pas eu à ramasser des morceaux de verre, mais bien... de la poussière de verre.

Se pourrait-il que dans la rue Louis-Hébert, ce soit les hommes qui sortent les poubelles, sur le côté des chiffres impairs et les dames sur le côté des chiffres pairs. C'est ainsi que **Daniel Fontaine** a mis ses poubelles au chemin en même temps que sa voisine d'en face, Nicole.

Serge Laflamme, directeur de comptes commerciaux à la Caisse Desjardins de Granby, formait équipe avec **Christian Laporte**, de Interplus. Le duo était opposé à **Serge Bernier** des Caisses Desjardins Haute-Yamaska et **Art Mc Whinnie**, de Les Broderies de l'Estrie. Ces deux derniers avaient concédé six points dès le départ, avant des leur infliger une défaite... par neuf points. Disputée sur le parcours du Royal Bromont, cette ronde de golf pourrait bien avoir une suite...

Art Mc Whinnie a officiellement tourné la page jeudi dernier. Il a déménagé ses équipements au 3 de la rue Mountain. C'est de ce local qu'il dirigera désormais ses entreprises Les Broderies de l'Estrie et Promo Plus.



Une bourse de 24 000 \$ pour Olivier Gemme

Un finissant de l'école secondaire Massey-Vanier, Olivier Gemme, est un des récipiendaires de la bourse nationale BMGW. À compter de septembre 2003, il recevra la somme de 8 000 \$ pour chacune des années de son programme collégial d'une durée de trois ans.

Après avoir été retenu lors d'une première sélection canadienne, Olivier s'est rendu à Brampton (Ontario) les 4, 5 et 6 juillet afin de prendre part aux entrevues nationales visant à choisir les boursiers.

La Bourse de Mérite Garfield Weston est un programme parrainé par la Fondation W. Garfield Weston et administré par le Fondation Canadienne du Mérite Scolaire. Depuis sa création, la BMGW est devenu une des bourses les plus prestigieuses au Canada.

Pour avoir participé à la formation d'un boursier national, l'école secondaire Massey-Vanier se verra remettre un montant de 1 000 \$.

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

272933V Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette: du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Clavardage Francis Reddy

Il fête les enfants au parc Maisonneuve à la mi-août

avec Webcam



Aujourd'hui mardi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

Jeux

17 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Penderie - Grade.
- 2 N'aboutit pas - Non-croyant.
- 3 Action de retenir une place.
- 4 Qui a des cicatrices de variole - Se taper mutuellement dans la main en signe d'accord.
- 5 Vieille monnaie - État créé en 1948 - Dissimulé.
- 6 Il y en a plus d'un à Las Vegas - Petit flacon.
- 7 Ville du Japon - Souhaitée.
- 8 Pâté rond - Hallucinogène.
- 9 Il nous est indispensable - Rait - Symbole d'un métal léger.
- 10 Exhumer - Aire de vent.
- 11 Symbole du fer - Marque une liaison - Surveillées secrètement.
- 12 Frappé.

- 5 Personnes - Rigueur.
- 6 Renvoyer la lumière.
- 7 Puritains.
- 8 Se joue avec des baguettes - Mèche.
- 9 Devenir chétif (v. pr) - Virtuosité.
- 10 Exprime un mouvement soudain - Le petit écran - Préposition.
- 11 Mammifères carnivores - Cinéaste indien.
- 12 Après le do - Plante vivace malodorante - Altération musicale.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 921

1	B	R	A	N	D	Y	R	E	P	I	T
2	R	E	P	E	R	E	S	R	A	D	E
3	A	L	E	E	N	T	E	R	R	E	S
4	V	E	R	T	S	A	P	O	E	T	
5	A	V	O	I	S	I	N	A	N	T	S
6	D	E	M	E	N	D	I	E	R	D	
7	E	D	O	S	E	S	E	I	N	E	
8	A	I	R	R	O	S	S	E	L		
9	A	C	C	E	N	T	U	E	R	A	I
10	F	E	T	E	E	T	C	E	N	E	
11	I	R	E	U	S	I	T	E	G	E	
12	N	E	R	O	N	L	A	S	S	E	S

VERTICALEMENT

- 1 Personnage de Rabelais - Marque le mépris.
- 2 Pluies de courte durée - De même.
- 3 Couleur - Indigné.
- 4 Évoque le bruit d'une sonnette - Trois fois.

MC922

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

Adam



Ben



Mots mystères

MM922

GASTRONOMIE - Un mot de 6 lettres

ANGLAISE
APRE
ARILLE
ASTI
CAKE
CANE
CEPE
CERNER
CLAIRET
DIPLOMATE
EGLEFIN
EMINCE
ENTREE
EPICER
EQUILLE
ESPADON
ETAMINE
EXCES
FINIR
FLAN
FRAISE
GITE
GNOLE
GUYOT
HUITRE
IPOMEE
ITALIE
IVRESSE
LEDOYEN

LEGER
LUNCH
MACON
MAUVE
NEIGE
OLIVER
ONGLET
ORTIE
PAIN
PALEE
PANER
PISTOU
POIS
PRESSER
PUB
RIESLING
ROT
SELTZ
SERE
SOULE
SOYER
STEAK
TALON
TETE
TILLEUL
TRAITEUR
VINEE
VITAMINE
YAOURT

E E E P I C E R R T E T E Z E
L R T T R A I T E U R G T N E
L P R H A E R E S O I L I G R
I A U C N M T I S T E A K E T
R N O N G I O E E S P A D O N
A E A U L P Q L R I E I S E E
N R Y L A U U E P P C R Y T N
B O E O I O G E L I P O V E I
T U C L S L E M N O D A K I M
L C L A E H V O O E N A L F A
E E A F M B U P L R C G I E T
G R I N I F A I A I T A L I E
E N R E N I M A T I V I N E E
R E E X C E S I A R F E E E T
E R T R E G N I L S E I R O T

Solution du dernier problème: PARIS

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« La connaissance, pour devenir réalisation, se doit d'être organisée et croître dans un champ fertile richement engraisé par des efforts intelligents. »

Sourire

Grattez un chien et vous aurez un travail à temps plein.

237679V

Payants, les prêts automobile

MARDI 05 AOÛT 2003 - LA VOIX DE L'EST 18

Laurier Cloutier
LA PRESSE

Malgré les promotions à 0% d'intérêt, les fabricants nord-américains d'automobiles réalisent encore une grande partie de leurs profits grâce à leurs filiales de financement. En fait, les activités de financement leur rapportent maintenant la majorité de leurs profits.

La situation est flagrante chez General Motors, dont la filiale de financement GMAC a procuré 843 des 901 millions de dollars US de profits au deuxième trimestre 2003. La situation est identique chez Ford, qui a annoncé des profits trimestriels de 417 millions US, dont 401 millions US proviennent de Ford Credit. DaimlerChrysler (avec Mercedes) a récolté plus de la moitié de ses profits d'exploitation dans les activités de financement au second trimestre.

Ce n'est toutefois pas dans le financement de véhicules neufs que les filiales réalisent leurs profits. Entre



photo Le Nouvelliste

Les prêts automobile sont payants pour les filiales de financement des fabricants nord-américains d'automobiles.

autres, GMAC finance des véhicules usagés, à des taux d'intérêt relativement élevés, en plus d'effectuer des prêts commerciaux et hypothécaires, aux concessionnaires mais aussi aux propriétaires de maisons. DaimlerChrysler Services se décrit comme la quatrième quasi-banque mondiale, oeuvrant même dans le financement d'avions et de navires. À Berlin, le groupe comprend la nouvelle DaimlerChrysler Bank à qui, après un an d'activités, 120 000 clients ont fait confiance par des dépôts de 3,5 milliards \$ US.

«On n'est pas loin de la minute de vérité» cependant pour les trois grands, dans la foulée de la baisse des ventes malgré les programmes incitatifs, a déclaré à La Presse Affaires Christian Navarre, professeur de gestion de l'Université d'Ottawa spécialisé dans l'industrie de l'automobile. Si la tendance se maintient, GM, Ford et Chrysler devront bientôt revoir leur stratégie de vendre à tout prix.

La fabrication de véhicules ne rapporte plus rien et trouver des fonds sur le marché des capitaux à un taux d'intérêt raisonnable devient plus difficile. La cote de crédit de GM ayant chuté, la filiale GMAC doit payer des taux d'intérêt pour ses fonds presque deux fois plus élevés qu'en juin 2002. «C'est un de ses problèmes», dit Christian Navarre.

En outre, la tendance est à la hausse pour les taux hypothécaires et il y a déjà déclin du nombre de refinancements de maisons aux États-Unis depuis quelques semaines, souligne Carlos Gomes, économiste principal de la Banque Scotia. C'est un secteur d'activités important des quasi-banques de l'auto.

On joue du coude

Par ailleurs, sur le terrain, cela semble jouer du coude entre certains fabricants nord-américains et leurs concessionnaires. Devant la faiblesse des ventes et les surplus que cela occasionne, des fabricants cherchent à augmenter les stocks chez les concessionnaires, et cela crée déjà des tensions.

Par exemple, un fabricant a tenté de livrer à un concessionnaire du Québec des véhicules qu'il n'a pas achetés. «Il veut l'obliger à les prendre. Il offre de les financer durant six mois», raconte Me Jacques Béchar, président de la Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec.

Des manufacturiers ont trop de stocks, qu'ils doivent livrer aux concessionnaires pour augmenter leurs résultats trimestriels. Il faut surveiller de près d'ici l'arrivée des modèles 2004, en septembre, les stocks des fabricants et des concessionnaires. Là, les stocks de plusieurs modèles sont élevés.

Ça fait partie des «pratiques non écrites» de l'industrie, selon Éric Lefrançois, chroniqueur automobile de La Presse.

«Quand un fabricant lance un nouveau véhicule très attendu, il invite le concessionnaire à en acheter d'autres, moins populaires. Le concessionnaire a toujours le choix mais il a besoin de la nouvelle voiture populaire.»

Les vols internationaux en chute de 7%

Allan Swift

MONTREAL (PC)

Le nombre de passagers voyageant sur les vols internationaux a chuté de 7,1 pour cent au cours des six premiers mois de l'année, par rapport à la même période en 2002, a indiqué l'Association du transport aérien international.

L'industrie du transport aérien commencerait toutefois à se redresser, selon l'association qui a laissé savoir hier que le nombre de voyageurs pour les mois de janvier à juin chez les

transporteurs nord-américains était en baisse de 11 pour cent par rapport à la même période en 2002.

Les transporteurs de l'Asie enregistrent quant à eux une chute de 15,6 pour cent de l'achalandage en raison, entre autres, de la crise de la pneumonie atypique.

En Europe, la baisse est plus modérée à 1,1 pour cent, alors qu'en Amérique du Sud, les transporteurs ont constaté une augmentation de 9,3 pour cent. Étonnamment, le nombre de passagers au Moyen-Orient est en hausse de 5 pour cent.

Les données fournies par

l'Association du transport aérien international, un organisme qui a son siège social à Montréal, font exclusivement référence aux vols entre pays.

Juin, le pire mois

Giovanni Bisignani, chef de la direction de l'association, affirme que l'industrie a atteint son creux en juin avec une chute de 11,8 pour cent du nombre de passagers par rapport à juin 2002.

«Le pire est maintenant passé. Les voyageurs reviennent», dit-il en ajoutant que la baisse au cours du mois de mai a atteint 21 pour cent.

«Nous prévoyons que l'activité s'intensifiera pour les mois de juillet et août en raison des vacances.»

M. Bisignani précise que les transporteurs en difficultés comme Air Canada, ainsi que leurs partenaires, soit les aéroports et les fournisseurs, devront mettre l'accent sur la réduction des coûts.

«L'industrie a atteint un niveau qui fait en sorte que les crises ne sont plus des situations exceptionnelles. Les temps difficiles font dorénavant partie du cycle d'affaires du secteur», indique M. Bisignani.

TIBURON

Toujours gagnant!

LOUEZ À PARTIR DE **199\$*** par mois /60 mois
0\$ dépôt de sécurité
0% financement à l'achat jusqu'à 36 mois
PDSF: 19995\$
Transport et préparation INCLUS

HYUNDAI Gagnant

HYUNDAI GRANBY

*Détails chez le concessionnaire 1196 Principale, Granby • 378-4666

XG 350

Toujours gagnant!

LOUEZ À PARTIR DE **365\$*** par mois
PDSF: 32295\$
Transport, préparation en sus
Comptant de 3995\$

HYUNDAI Gagnant

HYUNDAI GRANBY

*Détails chez le concessionnaire 1196 Principale, Granby • 378-4666

Pas d'Équipe Canada avec Paul Martin

Le favori à la succession de Jean Chrétien ne croit pas à ces missions commerciales

Joël-Denis Bellavance

OTTAWA

Déterminé à donner un nouveau visage au gouvernement libéral après 10 ans de pouvoir lorsqu'il deviendra premier ministre, Paul Martin abandonnera les missions commerciales annuelles d'équipe Canada mises sur pied par son éternel rival Jean Chrétien, 1994.

M. Martin, qui est le grand favori pour succéder à M. Chrétien à la barre du Parti libéral, n'est pas convaincu que ce genre de tournées à grand battage publicitaire réunissant le premier ministre, ses homologues des provinces et le gratin du monde des affaires du pays représente la meilleure façon d'augmenter les exportations canadiennes.

En fait, l'idée de poursuivre ce joyau de la politique du commerce extérieur du premier ministre Chrétien n'a jamais été évoquée une seule fois par les stratèges du camp Martin dans le brassage d'idées auquel ils se livrent depuis près d'un an en prévision de la prise de pouvoir, a appris *La Presse*.

«Nous n'avons jamais discuté de ce concept depuis que notre équipe a été mise sur pied», a déclaré sous le couvert de l'anonymat un stratège du camp Martin, illustrant ainsi le peu d'importance que l'organisation de l'ex-ministre des Finances accorde à ces tournées commerciales annuelles.

«Paul Martin est un homme très pragmatique. Ces missions ont produit des résultats mitigés dans le passé. Mais si on peut lui démontrer que ces voyages peuvent être utiles et plus efficaces, il pourrait reprendre l'idée à son compte. Sinon, il n'aura aucune patience pour ce genre de chose et il trouvera une autre manière de faire progresser le commerce extérieur», a ajouté le stratège.

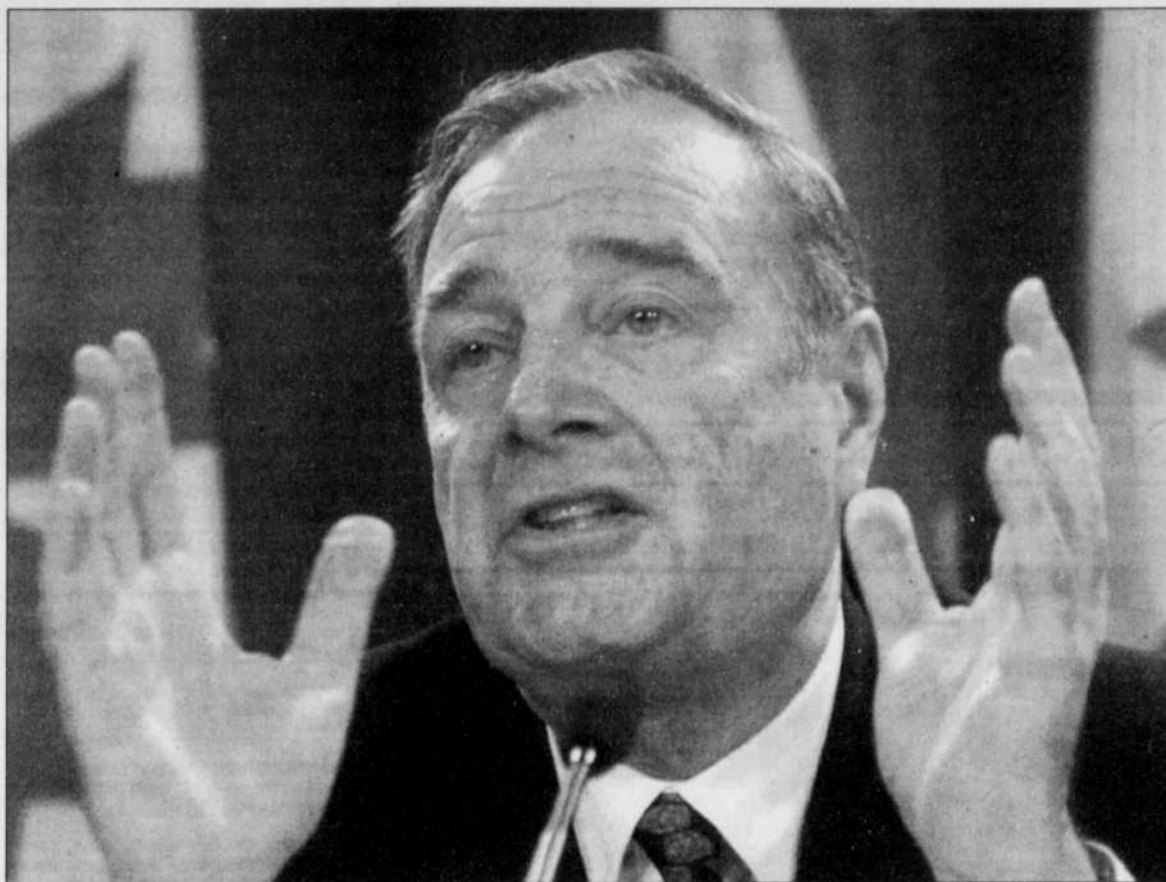


photo Presse canadienne

Paul Martin n'est pas convaincu que ce genre de tournées à grand battage publicitaire réunissant le premier ministre, ses homologues des provinces et le gratin du monde des affaires du pays représente la meilleure façon d'augmenter les exportations canadiennes.

Équité

Récemment, M. Martin a accepté de coprésider une commission des Nations unies sur le rôle du secteur privé dans le développement des pays pauvres à la demande du secrétaire générale de l'ONU, Kofi Annan.

«M. Martin veut s'assurer que le commerce international s'effectue selon des règles plus équitables pour tout le monde, y compris pour les pays pau-

vres. Ce sera vraisemblablement la pierre angulaire de sa politique étrangère plutôt que de se concentrer uniquement sur des échanges bilatéraux», a précisé le stratège.

Un autre stratège a fait valoir que M. Martin préfère aussi rencontrer ses homologues des provinces pour discuter des problèmes du pays dans un cadre plus formel, plutôt que dans un avion bondé de monde à 30 000 pieds d'altitude. Durant la présente course,

M. Martin s'est en effet engagé à rencontrer les premiers ministres des provinces à tous les ans.

M. Chrétien devait diriger sa dernière mission économique d'Équipe Canada aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne et en Italie au printemps, mais il a été contraint de la reporter à l'automne à cause de la guerre en Irak, des craintes des gens d'affaires reliées à ce conflit et de la tenue d'élections dans plusieurs provinces.

Or, M. Chrétien a maintenant fait une croix sur l'idée d'aller brasser des affaires en Europe d'ici son départ de la vie politique au début de l'année 2004 parce que des élections auront également lieu dans d'autres provinces au cours des prochains mois, a confirmé à *La Presse* un proche collaborateur du premier ministre qui a requis l'anonymat.

Sept missions

M. Chrétien a lancé l'idée de mener une équipe de gens d'affaires dans certains pays du globe peu de temps après son arrivée au pouvoir en 1993. Le but de ces voyages d'une dizaine de jours: dénicher de nouveaux marchés aux entreprises canadiennes.

En 10 ans de pouvoir, le chef du gouvernement libéral a dirigé sept missions commerciales d'Équipe Canada dans 15 pays différents. Il s'est rendu en Chine à deux reprises, en Inde, au Pakistan, en Indonésie, en Malaisie, en Corée du Sud, aux Philippines, en Thaïlande, au Mexique, au Brésil, en Argentine, au Chili, au Japon, et l'an dernier, en Russie et en Allemagne.

Il s'est alors rendu dans des pays plus industrialisés dans l'espoir d'augmenter la part des échanges entre le Canada et des pays membres du G7.

Depuis que M. Chrétien a instauré cette tradition, les partis d'opposition ont souvent critiqué cette démarche en faisant valoir que les centaines de millions de dollars en contrats qui sont signés durant le voyage sont déjà négociés à l'avance et que nombre de ces contrats sont en fait des protocoles d'entente ou des lettres d'intention qui n'aboutissent à rien.

Toutefois, les gens d'affaires qui prennent part à ces missions sont unanimes pour dire que la présence du premier ministre Chrétien leur est d'une précieuse aide dans des pays tels que la Chine où le gouvernement occupe une place prépondérante dans la vie des entreprises.

Les investisseurs pessimistes face aux marchés boursiers

Malcolm Morrison

TORONTO (PC)

Les Bourses risquent de faire du surplace en début de semaine après avoir obtenu la confirmation vendredi avec les statistiques sur le chômage aux États-Unis que la reprise ne se maintient pas.

«Il n'y aura pas beaucoup de variation dans les cours boursiers d'ici la fête du Travail», estime Gedd Cantwell, vice-président de la Banque Nationale à Calgary.

La semaine dernière a été déterminante pour les marchés financiers. Plusieurs importantes statistiques économiques ont été dévoilées alors que la ronde de divulgation des résultats du second trimestre tirait à sa fin.

Bien que les bénéfices des entreprises aient été plutôt favorables, les

investisseurs attendaient des nouvelles économiques encourageantes aux États-Unis au niveau de la consommation, de la production manufacturière et du taux de chômage.

Le taux de chômage a fortement déçu. Près de 44 000 emplois ont été perdus en juillet aux États-Unis. Les investisseurs sont nombreux à croire que le taux de chômage doit se replier pour confirmer la relance économique.

Les analystes soutiennent maintenant que le temps file rapidement et qu'il y a de plus en plus de chances que les attentes des marchés ne soient pas comblées. Les cours boursiers ont augmenté dans les derniers mois en prévision d'une reprise potentielle pendant la deuxième moitié de l'année. Les signes d'une telle reprise tardent à apparaître.

«Cette reprise n'arrivera pas», pense Gedd Cantwell, qui ajoute qu'il ne reste plus beaucoup de solutions depuis que la banque centrale s'est peinte dans un coin en abaissant les taux à un point tel que ces derniers ne peuvent plus l'être vraiment.

Les marchés n'attendent pas de nouvelles importantes dans les prochains jours pour espérer faire bouger les cours boursiers. Le prochain événement financier à surveiller est la réunion des bonzes de la Réserve fédérale américaine le 12 août, explique Mark Chandler, économiste principale à la Banque Scotia.

«D'ici là, il y a un grand vide.» Le dollar canadien pourrait donc connaître une autre semaine en dents de scie après avoir perdu 1,01 cent US pour terminer la journée de vendredi à 71,47 cents US.

En bref

Airbus passe une commande de 10 millions \$

TORONTO (PC) - Airbus a passé à CAE une commande d'une valeur d'environ 10 millions \$ pour livrer des simulateurs pour deux nouveaux avions Airbus actuellement en développement.

Les «systèmes visuels et de mouvement de cabine» seront utilisés comme simulateurs de développement à la fois pour le nouvel avion de transport militaire A400M et pour l'A380, le plus grand avion commercial au monde.

C'est la quatrième fois que CAE, dont le siège social est à Toronto, reçoit une telle commande d'Airbus. Des systèmes visuels amovibles de CAE servent déjà aux essais de ces simulateurs de développement qui permettent

d'étudier et de valider la conception d'un avion bien avant la construction du premier appareil.

Andrew Arnovitz, porte-parole de CAE, explique que ce contrat s'inscrit dans la stratégie de l'entreprise qui désire être davantage impliquée dans les étapes initiales de construction des appareils.

MediaGuard vendu à un groupe suisse

PARIS (AP) - Après une année 2002 difficile marquée par la suppression de plus de 100 emplois, Kudelski rebondit. Le groupe suisse spécialisé dans la sécurité numérique acquiert pour 378 millions \$ CAN MediaGuard, filiale du groupe Thomson.

Cette acquisition permet de renforcer la position de Kudelski en Europe.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU
Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
 le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocalitaires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 550. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 551. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 552. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 553. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 554. Services financiers | 670. Autos |
| 557. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 558. Trouvé | 672. Camions |
| 559. Voyages / transport / covotage | 673. Motocyclettes |
| 560. Ventes de garage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 561. Marchés aux puces | 675. Motoneiges |
| | 676. Motomarines |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.
 Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.
 Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.
 Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

179 Logements vendus en 2002
Yves Forand
 375-1621
 378-4120
 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE
 BEAU GRAND COTTAGE JUMELÉ 1995 À VENDRE 3 c.c. grandes pièces, design unique. Info: 777-0247

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE
 BUNGALOW CONSTRUCTION 2002 à Roxton Pond, 2 c.c., s-sol isolé, terr. 32,000 pi. ca. Prix: 84,500\$. Info: 378-3847

LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES
 Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX
 Pour une construction neuve 1 seul numéro
776-2676
 R.B.Q. 8224-6174

Plus qu'un conseiller... un ami
Yves Paquette
 Bur.: 378-4120
 Estimation gratuite
 Un seul appel suffit
 Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé
 Rés.: 378-9940
 cell: 775-9940

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE
 MIEUX QU'UN DUPLEX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, à 2 minutes de la piste cyclable, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

511 BÂTISSSES COMMERCIALES
 BÂTISSSE INDUSTRIELLE 40x100, 600 volts, 2 portes 14x14, pas de voisins, faut vendre, cause déménagement, 139,000\$ nég. Pas d'agent. Info: 776-5990

530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION
 ST-CÉSaire : au 941 route 112, 2% meublé, chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Réf. exigées. Inf.: 450-469-2212, 777-2272

531 APPARTEMENTS A LOUER À GRANBY
 2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 372-3184

531 APPARTEMENTS A LOUER À GRANBY
 1%, PRÈS DU CÉGEP, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$ par mois. 521-4848.
 2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536

2% STUDIO
 meublé ou non, aspirateur central, stationnement, buanderie, près de tous les services, à 5 min. du Cégep. Bail avec références. 770-2983 ou 378-4109.

3% dans demi sous-sol au 209 Groulx, secteur école des adultes; meublé, chauffé, éclairé, pas d'installation lav.-séch., 325\$/mois, références exigées, aucun chien. Inf.: 770-0887

CENTRE-VILLE : près Cégep, meublé, chauffé, éclairé, câble, 1% à 325\$. 2% à 330\$, avec chambre 375\$. 3% à 420\$. Inf.: 378-4121

533 LOGIS À LOUER A GRANBY
 1er octobre, 4% au 185 Delaney et au 190 Belcourt, 450\$ et 425\$. Inf.: 378-3810; cell. 531-1131

1 X 3%, TRÈS BEAU dans triplex, entièrement rénové et frais peint, sur terrain gazonné, près parc industriel, plancher bois franc au salon, libre 1er août. 375-3797 ou 1-877-654-0222.

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC
 Pour le réseau de La Capitale
 Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
 378-8461
 La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Bernard Rousselle
 ROYAL LEPAGE
 AVANTAGE
 Courtier immobilier agréé
378-8085
 Pour des résultats...
Bernard est là !

533 LOGIS À LOUER A GRANBY
 3% rénové, plancher flottant, inst. lav.-séch., au 2e étage, avec balcon, dans triplex, libre imm., 365\$. Inf. 378-9736, 375-4842

AOÛT 4%, insonorisé, pl. béton, remises int. et ext., stationnement, 450\$/mois, au 268 Cyr. 378-9737

AU 133 DRUMMOND, 3% eau chaude fournie, face au lac Boivin, 420\$, pour personne seule ou semi-retraitee. Inf.: 375-3511

BEAU GRAND 4% près des Galeries, constr. 2001, stationnement pour 2 autos, gens sérieux et tranquilles. 1er sept., 690\$/mois. 777-4478

CHAMBRE à louer, meublée, chauffée, éclairée, dans Canton, au 348 Dandurand. Inf: 776-6651 ou cell: 770-2546.

LUXUEUX 4% NEUF À SOUS-LOUER Vue exceptionnelle avec tous les services. PRIX À RA-BAIS. Informations: 375-6210

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5% eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

539 CHAMBRES A LOUER
 BROMONT: grande chambre meublée, chauffée, salon, dinette, cuisinette, s. de bains, stationnement, grand terrain gazonné. 534-0379

CENTRE-VILLE : chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Info : Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

PLACE MASSÉ: des suites très confortables pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec tous les services. 776-3986

545 LOCAUX A LOUER
 CENTRE-VILLE : PETIT LOCAL à louer, au 91, rue Paré, 500 pi.ca., 325\$. Inf.: 378-4121

ESPACE COMMERCIAL À LOUER, 2700 pi.ca. vitrines sur 3 côtés, entrée 119 rue Robinson, porte garage, vaste stationnement, enseigne. Libre 1er août. 450-521-7999.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER
 BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

548 DEMANDE A LOUER
 COUPLE DANS LA CINQUANTAINE recherche pour location, une maison, duplex ou semi-dé-taché à Granby. Avec garage si possible. Info: 263-6272 cell. 577-0370

571 PERDU
 APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE NIKON
 Perdu au ou près RESTAURANT LA MAISON CHINOISE ou ZOO GRANBY
 Valeur sentimentale
 Récompense promise
 321 40e Rue, Lac-à-la-Tortue, GOX 1L0
 Tél. 819-538-1533 Gérald ou Louise

600 DIVERS ARTICLES

ATTENTION CHASSEURS !
 ARMES USAGÉES : carabine Browning à levier, calibre 22, 250\$. Winchester à levier, calibre 22 mag, avec télescope, 295\$. Fusil Remington, calibre 12, 2% po, semi-aut., rib ventilé, 295\$. Fusil pompe, 3 po magnum, 150\$. Chez GRIZZLY Farnham
 343 rue St-Joseph, Farnham. (450) 293-4622

CUISINIÈRE BLANCHE four auto-nettoyant avec convection, réfrigérateur blanc. Les 2 de marque Frigidaire. 10 ans. 650\$. Four micro-onde 25\$. BBQ 25\$. Console de jouets 125\$. Bureau de travail + 2 chaises antique 150\$. Bureau d'ordinateur avec huche et table de travail. 150\$. Humidificateur Bionair 50\$. 378-6907

FRUITS & LÉGUMES
FRAMBOISES
 À CUEILLIR OU CUEILLIES
 FRAISES D'AUTOMNE BIENTÔT
 Tomates, concombres, oignons, etc.
 SOUS-PRODUITS MAISON:
 confiture, marinades, tarte farine bio
 KIOSQUE CHEZ ZELLERS
 MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
 2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
 Tél.: (450)379-5277

STORE MOBILE ENR.
 Service à domicile • Vente • Installation
 • Réparation • Estimation gratuite
 • Prix compétitifs
 • Stores de tout genre
 • Toiles de tout genre
 • Livraison incluse
 • Conseils en décoration sur demande
 • Service de confection
372-8499
 Alain pour vous servir!
 VISA

600 DIVERS ARTICLES

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

- Téléviseurs
- Aspirateurs
- Instrument de musique
- Micro-ondes
- Magnétoscopes
- Ordinateurs
- Bijoux
- Et plus

600 DIVERS ARTICLES

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

601 MEUBLES

Achetez à prix d'escompte

Lit superposé tubulaire **239\$**

Divan-lit double **394\$**

Ensemble de cuisine **199\$**

Sofa chaise causeuse **575\$**

Centre de liquidation L'Estrie Inc.
17 Chemin Foster R.R. 2
Waterloo (coin 112 et 243)
539-0022
Sortie 90 de l'autoroute 10

616 HORTICULTURE

★ **TERRE NOIRE** ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE Inc.
INF.: 378-3444

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé
H+H F+F + couple
Info spécial vacances. \$\$\$ Engageons \$\$\$
24 / 24 ☎☎ 776-3410 ☎☎

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!
776-4475

SI RAFRAÎCHISSANT est mon air climatisé,
enflammé sera ton corps sous mes baisers.
Julia, 450-521-2520

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGIE
KARO, NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au 1-900-561-8728. 18 ans et + 3.99\$/min.

VOYANCE PURE
Tarot - boule de cristal et plusieurs choix de consultation. Don naturel, très précis. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, 777-6068

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

ENTREPRENEUR LICENCIÉ. Tout genre de rénovations: toitures, portes, fenêtres, plancher flottant, céramique, etc. Licence R.B.Q. 8003-9753-82. Pour info, Cell.: 777-8141

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco décoratifs. Rés., comm. et indust. Service de décorateur. Travail soigné. Granby, 360-0610

AVIS À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

602 ANIMAUX

2 QUATERHORSE: 9 ans et 13 ans; un Arabe de 7 ans; et remorque à chevaux 26 pi, avec sellerie. 776-7701; 521-7701

3 POULICHES 1 an, 5 poulains 1 an et autres, entre 1,000\$ et 1,200\$ ch. ET 4 lamas, 1 mâle + 3 femelles. Info: Gilbert au 450-293-8219.

PRIX DE DÉBARRAS: poulinière OH, et ses 2 poulains, hongre TB, équipement pour chevaux, poney, livres, cassettes, PNH. 375-4535

604 INFORMATIQUE

AAA-VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés, réparations de tout genre, formatage, etc. Ouvert 7 jours semaine, de 9h à 22h. 15\$/heure. Inf.: (450) 777-2373, Pierre

612 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DE TOUTES SORTES
"À L'ÉTAGE": 539-2303 au 144 Foster à Foster
Très grand assortiment. Ouvert tous les jours de 10 h à 17 h; dimanche: de midi à 17 h

640 SERVICES OFFERTS

J'OFFRE MES SERVICES pour peinture int. et ext. ainsi que menus travaux de menuiserie. 30 ans d'exp. Renaud Lavoie: 372-0093.

SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER résidentiel, régulier ou en folie, à prix compétitif. Pour info: Jessy ou Véronique au 776-3986 ou 777-7422; cell.: 770-0265

646 AMITIÉ-RENCONTRES

Donnez du souffle à votre vie
Traitement au LASER sans douleur

Cessez de FUMER
en seulement 90 minutes! Suivi d'un an
Cell.: (450) 521-1262

Membres de l'association des infirmières auxiliaires du Québec

660 PERSONNEL DEMANDÉ

- OPÉRATEURS JOURNALIERS
- OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLEVATEUR
Avec expérience
- OPÉRATEUR DE TRACTEUR-CHARGEUR (loader)
Faites parvenir CV par télécopieur au 776-6520 ou au 609, rue Laurent, Granby J2G 8Y3

ATELIER MÉCANIQUE BOUFFARD INC.
Machiniste demandé à temps plein 40h/sem. pour département des culasses. Salaire et avantages sociaux selon les politiques de la compagnie. Envoyez c.v. par téléc.: 378-0114, ou contactez Michel Pepin: (450) 378-8834

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ATTENTION
Belle opportunité!
AUBERGE LE MADRIGAL de Bromont offre un local tout équipé pour massothérapeute (pouvant émettre des reçus d'assurance) CONDITIONS TRÈS AVANTAGEUSES
Pour visite et entrevue:
450-534-3588

LA MAISON DE L'EMPLOI
125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-2107
Services gratuits simples et efficaces
Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montréal

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AU TIM HORTON ANGE-GARDIEN
PERSONNEL DEMANDÉ
POUR CUISINE ET SERVICE À LA CLIENTÈLE
Temps complet et partiel
Vous présentez pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au 122, route 235 à l'Ange-Gardien

AU VIEUX ST-MICHEL, CAFÉ-BISTRO,
recherche étudiant(e) à temps partiel, soir et fin de semaine. Se présenter pour remplir un formulaire d'emploi au 72 Principale, Granby.

CAISSIER (ÈRE) DEMANDÉ (E) Poste à temps plein, de nuit, du dimanche au jeudi. Se présenter au Shell, 98 rte 235, Ange-Gardien.

Camelots recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE
pour les rues: Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor, un bout de Rivière, Hanson.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À BEDFORD
pour les rues: de l'Église, Habitat, Hébert, Moreau et St-Joseph.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Archambault, Lilas, Lys, Marguerite, boul. Magenta, Potvin, Des Tulipes et Des Rosiers.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À ROXTON FALLS
pour les rues suivantes:
Bellevue, du Marché, Gardner, St-Charles, St-Joseph, Notre-Dame, St-Nicolas, Versailles, Bélair, de la Rivière.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS RECHERCHÉS pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À ST-PIE
pour les rues suivantes:
Alfred Benoit, Chaput, Choquette, Lacasse, Lajoie, Nicole, St-Isidore, Ste-Cécile.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-282-5232, poste 529.

CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1 pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.
Informations: Nicole ou Marco 450-293-6767

COIFFEUSE diplômée demandée avec ou sans clientèle, 30 h et + semaine. Bienvenue aux étudiantes en coiffure. Bonnes conditions de travail. Cell. 521-2397

CONCIERGE demandé pour propriétés à Granby. Expérience et références exigées. 450-773-5031.

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

21 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

5

5

5

super C

BOUCHERS
demandés à temps plein
Salaire selon convention

Demandez
M. Éric Leclerc
378-8082

660 PERSONNEL DEMANDÉ**CUISINIER (E) demandé(e).**
Téléphonez au 521-7692

CUISINIER(ÈRE)
d'expérience demandé(e)
Bonnes conditions de travail
temps plein et temps partiel
jour et soir. Références
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre Gouin, chef
450-243-0404

CUISINIER(ÈRE) du matin pour déjeuner et dîner, cuisinier de soir et chef-cuisinier, bon salaire. Barmaid, serveuse. Travail à Ange-Gardien, Manon. (450) 293-3857 après 13 heures.

DENIS MALETTE 2000

Est présentement à la recherche d'un(e)
MÉCANICIEN(NE) INDUSTRIEL

Tâches :

- Entretien préventif et réparation des équipements de production

Exigences :

- Formation pertinente
- Hydraulique et pneumatique
- Soudure

Faites parvenir votre CV à :
Département des ressources humaines
128 Maple Dale, C.P. 2176
East Farnham (Québec) J2K 5A5
Télécopieur : 266-1686
rhmalette@videotron.net

DISC JOCKEY DEMANDÉ pour les fins de semaine au Bar Le Match à Farnham. Inf.: Nancy au 293-7298 ou Sylvie 293-8219

GARDIEN DE NUIT DEMANDÉ
pour hôtel
temps partiel
minimum 2 nuits / semaine
23 h à 7 h

idéal pour retraité
apparence soignée
bonne santé
se débrouille en anglais
Auberge Quilliams
Jacques Laliberté
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Inf.: 243-0404

GÉRANT(E) BILINGUE SERVEURS (EUSE) BUSBOY et BUSGIRL AIDE-CUISINIER(ÈRE) PLONGEUR(IEUSE)

Demandés à la Casa Grecque.

Se présenter avec C.V. au 844 Principale à Granby, demandez Spiros

HOTEL LE MIRADOR
recherche une réceptionniste bilingue
Avec expérience. Poste permanent 20 h et plus.
Expérience en restauration, un atout.
Se présentez avec CV mercredi entre 10h30 et 13h30 ou prendre rendez-vous au 375-7363**INTERNET**

Virtual Contact inc. est à la recherche de candidats bilingues attirés au service à la clientèle pour internet, pour l'ouverture d'un nouveau bureau de marketing à Granby, au centre-ville. Postes à temps plein. Parfaitement bilingue parlé et écrit, connaissance de base Windows, Outlook express, Internet Explorer, enthousiaste, souriant, ambitieux, honnête et dynamique. Envoyez c.v. à: mail@moneyhome.com ou par fax: 378-9711

LIVREUR DEMANDÉ

SETLAKWE MEUBLES recherche un livreur à plein temps. Personne responsable, serviable, débrouillarde, aimant le public, possédant permis de conduire, avec expérience.

Faxez votre CV au 378-1231 ou se présentez au 1204 Principale, Granby

PRÉPOSÉ(E) À LA CUISINE demandé(e), temps plein. Contactez Luc au 379-9700

PRÉPOSÉ (E) DE NUIT

De 2 à 3 jours / semaine, 1 fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

RECHERCHE CUISINIER (ÈRE)

À temps plein
Se présentez au restaurant Chez Cora
15 rue Simonds nord, Granby

RECHERCHE MÉCANICIEN min. 2 ans d'expérience avec coffre d'outils. Se présenter au 81 Gatineau, Canton de Granby.

RECHERCHE PERSONNE FIABLE
pour entretien ménager commercial et travaux de conciergerie. Temps partiel. Apportez ou envoyez vos coordonnées au 255 York, Granby, J2G 2C1

RECHERCHE PERSONNEL
pour combler postes de jour, soir et nuit, pour travail de production.
Aussi idéal pour étudiants, postes de fin de semaine équipe de 12 heures.
Veuillez faire parvenir votre CV par télécopieur au: 450-777-5650 ou téléphonez au 777-8356

RESTAURANT LA CAVERNE
recherche cuisinier(ère)s, Tél.: 372-2622 ou se présenter au 43, Evangéline, Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ**REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)**

Revenu possible 25.000\$ à 35.000\$ par année.
Formation donnée par la compagnie.
Poste à temps plein, Granby et environs.
Qualifications :
Détenir un secondaire V et plus.
Avoir l'âge légal, posséder une auto.
Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

Résidence Pierre Bouthiette
recherche

INFIRMIER (ÈRE) ou INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON
RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) DU MATIN
du mercredi au dimanche
Salaire selon expérience.
Rejoindre André au 450-538-2201.**SALLE DE QUILLES COWANSVILLE**

Personnel demandé pour combler les postes suivants: Journaliers/entretien, 40 h semaine, soir, 20 h fin de semaine; Préposés à l'accueil / serveuse: 27 h. Personnes matures et responsables. Apportez votre CV au 809 rue Sud, Cowansville ou tél: 450-266-7511 pour rendez-vous.

SERVEURS/SERVEUSES DEMANDÉ(E)S 3 jours semaine (sam., dim. lun.). Info : 534-0001

SERVEUSE demandée de 14 h à 22 h, 4 jours et 4 jours de congé en rotation, également chiffre coupé qui couvre le vendredi de 16 h 30 à 7, dimanche de 16 h à 7. A la Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

SERVEUSE demandée avec expérience, bilignée, honnête et ponctuelle. Travail à Knowlton. (450) 243-5726, demandez Paul.
N.B. Ne pas appeler sur les heures de repas.

SOUDEUR-MONTEUR

- Poste permanent
- Disponible immédiatement

JOURNALIER

- Poste permanent
- Bonne forme physique
- Expérience en usine un atout.
SOUDURE GAZAILLE ET BISAILLON
450-539-5454

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

En raison de notre expansion nous avons besoin de

CHAUFFEURS et BROKERS

d'expérience
classe 1
pour US
Info : 375-1744 ou 531-9996

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

recherche
CAMIONNEUR LOCAL
Classe 1. Travail à temps plein.
Info : 360-9158

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi ?

OPEX peut t'aider. Info : 776-6331

VERGER ROGER CÔTÉ

Poste d'emballage à combler, de jour et de soir, avec expérience. Bonne forme physique, aimant le travail d'équipe. Demandez Mario au 469-2997

670 AUTOS

2000 NEW BEETLE TDI GLS, man., tout équipé
2000 HONDA Civic SIR man., tout équipé, 30.000 km, jamais sorti l'hiver, 20.000\$. (Plusieurs équipements supplémentaires). Si intéressé et sérieux seulement.

1999 HONDA ODYSSEE EX tout équipée
1998 PICK UP DAKOTA king cab, aut. air
1998 HONDA CIVIC LX man. 5 vit.

1995 SUBARU Legacy LS station wagon, aut., AWD

1994 JETTA GL Turbo diesel, 4.495\$

1993 HONDA CIVIC CX aut.

1992 JETTA GL man.

1991 PONTIAC Sunbird aut.

1988 FORD TEMPO, aut.

1987 JETTA GL 4 p., aut.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

CADILLAC FLEETWOOD Brougham Elegance 1987, A1, 2.500\$. Inf.: 372-2807

CHEVROLET CAVALIER 1993, 4 p., 142.500 km, 4 cyl. un seul conducteur, listée à 1,775\$, demande 1,125\$. (Chèque certifié). 375-1729.

CHRYSLER CIRRUS LX 2000, 51,000 km, noire, automatique, excellente condition, tout équipée. 375-5348.

670 AUTOS**AUTOMOBILES 112**

1304 PRINCIPALE

GRANBY

TÉL.: 378-7983

VENTE ÉTIQUETTE ROUGE RABAIS DE 500\$ À 3000\$ EN PLUS DE NOS RABAIS PLUSIEURS VÉHICULES AU PRIX COÛTANT

FINANCEMENT SUR PLACE TAUX D'INTÉRÊTS À 6.95 % 5,000 \$ ET +, DE 36 À 60 MOIS

★★ AUTOS ★★

2001 CIVIC DX man., cd. rouge, 43km. bal. gar.
2000 PROTEGE SE 4 p. aut., cd, 49km
2000 ELANTRA VE 4 p., aut., full, impeccable
2000 FOCUS ZTS aut., 50,000 km, full, 11,650\$
2000 FORD FOCUS 5 vit., full, 8,350\$
2000 FOCUS aut., 75km impeccable
2000 CAVALIER Z24, 52,000 km, man.
2000 SUNFIRE, 4 p., aut., t. équipé.
2000 BEETLE GLS, aut., 56 km, rouge.
2000 CAVALIER Z22, 2 p., man., 8,250\$.
2000 FOCUS SE FAM, full, 63 km, man.
1999 COROLLA, 4 p. man. 104km, impeccable.
1999 CHEV. MALIBU, V6, full, aut., 72km
1999 TERCEL CE, 4 p. man., 98 km.
1999 TERCEL CE, 4 p. aut., 99 km, impeccable.
1999 GEO METRO, 4 p. man., noire.
1999 ALEO GL, 2 p., full, 59 km.
1999 GRAND AM SE, 4 p., full, noire.
1999 HONDA Civic EX, 5 vit., full.
1999 ACCENT GSI 5 vit., toit, 98,000 km
1998 ACURA 1.6 EL, Premium, cuir, aut., full.
1998 DODGE Neon EX, man., full, 89 km.
1997 MUSTANG man. 5 vit., full, mags, noire
1996 INTREPID SPORT, 3.3 L, full.
1996 GRAND PRIX SE 2 p., full, mags, faut voir.
1993 ACHEVA SL aut., V6, full, 77km, 2,250\$

★★ FOURGONNETTES ★★

2000 WINDSTAR LX full, 4 p., 11,850\$
2000 WINDSTAR SEL, 4 p. full, mags.
1999 TRANS SPORT, 7 p., 72 km, full.
1995 LUMINA, full, 3.8 L, 7 pass., full.
1994 AEROSTAR XL allong., 7 pass., 4,950\$

★★ CAMIONS ★★

1999 MAZDA B3000, king cab, aut.
1997 JEEP TJ man., 2 toits, 104,000 km, comme neuf
1997 CHEROKEE LTD, 4 p., aut., cuir.
1997 JIMMY SLS, 4x4, 4 p. 88 km, impecc.
1996 CHEROKEE LTD, aut. V8, impeccable.
1993 BLAZER SLT, 4x4, aut., full, 4,950\$

JETTA 89, 4 portes, à essence, manuelle 5 vitesses, bleue, 207,000 km. **PRIX POUR VENTE RAPIDE: 700\$.** Informations: 770-2223.

MAZDA SE 1993, 2 portes, hatchback, 5 vitesses, rouge, aucune rouille, 4 pneus neufs, moteur 4 cyl. 225,000 km, dame proprio, mécanique A1. 2,450\$. 405-9677

MERCURY GRAND MARQUIS 1998, propre comme neuf. CADILLAC 1988, 90,000 km. Au 1174 rue Cowie (coin Jeannine)

MIATA 92-95-96 ET 2000, Faites une offre. CHRYSLER Sebring convertible, 2001. 450-531-8088.

NISSAN 240 SE 1993 super Hicas, manuel, noir, entièrement équipé, bas km. Inf.: 372-9036

PONTIAC SUNFIRE 2000, très propre, A/C, couleur silver, man., 5 vit. Un seul propriétaire non-fumeur. Aubaine! 7,500\$. 777-0682

SATURN SL 1994 241,000 km, 1/2 autoroute, mot. 1.9 L, économique. Quelques pces changées récemment, preuve à l'appui. Bonne mec., peu de rouille. 2,600\$ nég. Info: 450-372-1314

670 AUTOS

TOYOTA COROLLA 1998, manuelle, 112,000 km, rouge, air climatisé, excellente condition. 293-7523.

672 CAMIONS

PICK-UP MAZDA B-2200, 1989, simple cab, rouge, 1,500\$. 372-5561

673 MOTOCYCLETTES

HONDA CRS 450 2002, motocross, en excellent état, 5,750\$. Inf.: 379-2168

SUZUKI INTRUDER 2002 3,290 km, impeccable. Inf.: 293-5019

677 ROULOTTES

TERRY 23 pi. hybride 2002, tout équipée, a/c int. érable naturel, attache arrière pour vélo, condition A1, prix à discuter. 450-266-0418, cell: 776-0135.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropical, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

FIFTH WHEEL Prowler Regal, 1992, tout équipée, micro-ondes, BBQ, ens. patio, 2 cabanon, salon toit cathédrale, etc... située au Domaine de Rouville à St-Jean-Baptiste. Prix: 20,000\$ nég. Inf: 450-278-2750 après 19 h.

1 enfant sur 5
souffrant de la
maladie de
Steinert
congénitale
meurt peu après
sa naissance.

1 800 567-ACDM

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire



Aussi longtemps qu'il le faudra,
nous serons là.

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Trois cyclistes fauchés par une automobile

Jean-Paul Charbonneau

LA PRESSE

Un homme et ses deux jeunes nièces qui avaient entrepris de faire à vélo le long trajet entre Dosquet, près de Québec, et La Plaine s'en sont sortis miraculeusement après avoir été fauchés par une automobile, hier matin, alors qu'ils se trouvaient sur l'accotement de la route 138, à Lanoraie. Cet accident s'est produit alors qu'il ne leur restait qu'une cinquantaine de kilomètres à franchir avant d'arriver à destination.

Aucun des blessés n'est en danger de mort. L'homme âgé de 54 ans a été le plus grièvement touché et en après-midi, il était toujours placé sur respirateur au Centre hospitalier de Lanaudière. Ses deux nièces de 10 et 12 ans s'en sortent avec des blessures mineures, mais avec un important choc nerveux.

L'accident s'est produit dans une courbe après que la conductrice de 40 ans eut perdu le contrôle de son véhicule, qui a happé les trois cyclistes. Sous la violence de l'impact, l'une des ado-

lescentes a été projetée dans le pare-brise de l'auto.

Vitesse et chaussée détrempeée

Selon l'agent Isabelle Gendron, des affaires publiques de la Sûreté du Québec, la vitesse et la chaussée détrempeée seraient responsables de cet accident. La femme, qui venait de quitter son domicile de Berthierville pour se rendre à son travail à Lavaltrie, a été interrogée par les policiers. Elle pourrait être accusée de conduite dangereuse.

Il était environ 8h45 quand les voisins ont entendu un énorme bruit suivi de pleurs. Beaucoup d'entre eux se sont dépêchés à se rendre sur la scène de l'accident afin de porter secours aux blessés.

«J'étais à travailler dans le garage lorsque j'ai entendu un bruit bizarre. Je suis sorti immédiatement à l'extérieur et j'ai vu des voisins qui portaient secours à du monde étendu par terre. Le monsieur était blessé assez gravement. La conductrice était très nerveuse», a raconté Roger Gauthier.



«C'est pas de notre pitié
dont le tiers-monde a besoin
C'est de notre solidarité»
- Louis ELIAS - journaliste

Votre don
fait toute
la différence

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

5000 1034 234-8122
MONTREAL (514) 277-8711

www.dev.org

Décès



VIENS
(Paquette)
Mme Cécile
1927 - 2003



ALIX RIOUX
Mme Marie-Ange
1912 - 2003



SIROIS
M. Jean-Paul
1931 - 2003



MORISSETTE
Mlle Lucille
1936 - 2003

Au Foyer Farnham, le 3 août 2003, à l'âge de 76 ans est décédée Mme Cécile Paquette, épouse de M. Bruno Viens, demeurant à Farnham.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Carmen, ses frères et soeurs: Charles-Arthur Paquette (Imelda Brien), Alexandre Paquette (Aline Lareau), Léon Paquette (Cécile Lacoste), Marie-Anna Paquette, Denise Paquette (Bertrand Lacoste), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Viens sera exposée le mercredi 6 août à 14h au salon funéraire:

F. & J. M. Désourdy inc.
205 Principale Est, Farnham
Tél.: 293-4474; téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.airsa.com

Les funérailles auront lieu le jeudi 7 août à 11h en l'église St-Fabien suivies de l'inhumation au cimetière de St-Césaire. Heures de visite: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jeudi, ouverture à 9h.
(5)

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le dimanche 3 août 2003 à l'âge de 91 ans et 5 mois, est décédée Madame Marie-Ange Alix, épouse de feu Georges Rioux.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles (Nicole Larouche), Lise (Jean-Claude Daudelin), Nicole (Rosaire Auger), Michel (Parise Lagimonière) et Paul, ses 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, sa demi-soeur Rita Alix Chevrier et son demi-frère Sylvio Alix, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

La famille recevra vos témoignages de sympathie à la:

Maison Funéraire Désourdy Wilson
104 Buzzell, Cowansville, J2K 2N5
Tél.: (450) 263-1212, téléc.: 263-9557
Courriel: info@desourdywilson.com

RÉSEAU DIGNITÉ

le mercredi 6 août 2003 de 13h à 13h40, suivi des funérailles à 14h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. L'inhumation au cimetière de la paroisse.

Des dons à la Société canadienne du cancer, section Cowansville, C.P. 131, Cowansville, QC J2K 3H1, seraient appréciés par la famille.
(05)

Paisiblement au Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins, à l'âge de 71 ans est décédé M. Jean-Paul Sirois, époux bien-aimé de Mme Lucienne Beauregard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Michel Quintin), Madeleine (Gaétan Dumont), feu Jean-Pierre, Mario (Nathalie Proteau); ses petits-enfants: Marie-Piers, Julie, Amélie, Alexandre, Jean-Philippe, Nicolas et Cédric et ses deux arrière-petites-filles Marianne et Laurie. Il laisse également dans le deuil ses frères Normand (Isabelle Daude), Jean-Claude (Ginette Guay) et Georges, ainsi que ses beaux-frères Fernand (Colette Beauregard), feu Maurice et sa belle-soeur Gisèle Joly (feu Yvon), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et de nombreux amis.

La famille de M. Sirois sera présente au:

Funérarium Denis Meunier inc.
402 rue Rivière, Cowansville
Tél.: (450) 266-6061
Téléc.: (450) 266-6057

funerariumdm@qc.airsa.com

le mardi 5 août 2003 de 14h à 16h et de 19h à 22h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le mercredi 6 août 2003 à 11h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville, suivies de l'inhumation. N.B. Ouverture du funérarium la journée des funérailles à compter de 9h. En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec (2630, rue King ouest, bureau #150, Sherbrooke, QC J1J 2H1) seraient appréciés. Formulaire disponibles au funérarium. La famille désire remercier le personnel de l'hôpital BMP de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Sirois, tout spécialement au département des soins intensifs.
(5-6)

À l'Hôpital Santa-Cabrini de Montréal, le 3 août 2003, à l'âge de 66 ans, est décédée Mlle Lucille Morissette, fille de feu Georges Morissette et de feu Évelyne Desparts, demeurant à Montréal.

Les funérailles auront lieu le mercredi 6 août 2003. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.O.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 11 heures, mercredi, journée des funérailles au salon funéraire.

Elle laisse dans le deuil: son frère et sa soeur: Aline (Fernand Jacques) et Raymond (Gabrielle Beauregard); ses beaux-frères et belles-soeurs: Madeleine Beauregard, Suzanne Gaudreau, Madeleine Beauvais, Germaine Verreault; ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.
(5-6)

Louis Garneau
Président
Louis Garneau sports inc.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

Faits d'hier

2000 — La France ordonne la destruction de 46 hectares de soja contenant des OGM, dans le sud-est du pays; toutes les autres cultures transgéniques sont maintenues.

1997 — Un Boeing 747 coréen s'écrase à Guam, tuant 226 personnes.

1987 — Le constructeur Chrysler rachète American Motors, qui était devenue filiale du groupe français Renault.

1963 — Londres, Washington et Moscou signent un traité interdisant les tests de bombes atomiques, sauf souterrains.

1962 — A Howick, au Natal, Nelson Mandela est arrêté; le futur

président sera condamné à la prison, pour sédition contre le régime raciste d'Afrique du Sud.

1960 — Indépendance de la Haute-Volta, devenue depuis le Burkina.

1951 — Sur un esquif fait de chambres à air, le cascadeur William Hill descend les chutes Niagara; son corps sera retrouvé deux jours plus tard.

1949 — Un tremblement de terre fait plus de 6000 morts, en Equateur.

1943 — En Sicile, les Alliés prennent Catane et Paterno aux Allemands.

1915 — Evacuée par les Russes, Varsovie est occupée par les Allemands.

1884 — Dans l'île Bedloe, à New

York, pose de la pierre angulaire de la statue de la Liberté, que le Français Auguste Bartholdi complètera en 1886.

1858 — Le premier câble télégraphique sous-marin est installé entre les États-Unis et la Grande-Bretagne; il ne fonctionnera plus le 1er septembre suivant, à cause de la déperdition du signal.

1689 — Pour venger le rapt de plusieurs chefs, envoyés aux galères par les Français, des Iroquois tuent une centaine de colons à Lachine.

1680 — La France de Louis XIV nomme LaVallière gouverneur de l'Acadie.

Les DONS LANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

Un geste pour les générations futures.

Centre hospitalier de Granby
Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone: 450.375.8030 Télécopieur: 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchgr@rass16.gouv.qc.ca

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél.: (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055
No. de charité: 0653709-59-08

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC
Pour l'amour de la vie!

Signer c'est vivre, prévenir c'est mieux! Remerciements et dons.
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Les Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964
Jacques A. LeSieur
Gilles LeSieur
Eric LeSieur

777-1414
www.ja-lesieur.com

236171V

Ranger: «Je ne comprends pas...»

La série Fran-Am pourrait mourir de sa belle mort

Michel Tasse

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Rien ne va plus, paraît-il, dans le petit monde de la série Fran-Am de course automobile. On chuchote que les coffres sont à sec et que la série qui a permis à Andrew Ranger de se faire véritablement connaître pourrait même mourir de sa belle mort.

Ça va tellement mal, dit-on encore, que la prochaine épreuve, prévue à Montréal le 24 août dans la cadre du week-end du Grand Prix de la série Champ Car, pourrait carrément être annulée. C'est vous dire.

Rejoint au domicile familial de Roxton Pond, hier après-midi, Andrew Ranger a affirmé qu'il «n'en revenait pas».

«Honnêtement, je ne comprends pas, a-t-il dit. Écoute, il n'y a jamais eu moins de 25 voitures aux différentes courses, il y a de l'intérêt dans les médias et chez les amateurs et tout est bien organisé. Non, je ne comprends pas...»

Paraît-il aussi que certaines équipes n'auraient toujours pas reçu les bourses auxquelles elles avaient droit à la suite des premières épreuves de la saison. À ce sujet, Ranger, qui ne s'occupe évidemment pas de l'aspect «business» du sport, est resté évasif.

«Je sais qu'il y a eu des petits problèmes, mais on me dit que ça va s'arranger», s'est-il contenté de dire.

Et Montréal?

Ranger a ensuite affirmé qu'il n'a



photo Paul Strak, Équipe Player's

Il y a un peu plus d'une semaine à Vancouver, Andrew Ranger enlevait sa troisième victoire de la saison.

aucune idée si, oui ou non, il va courir sur le circuit Gilles-Villeneuve dans un peu plus de deux semaines.

«J'attends des nouvelles, a-t-il

dit. Tout semble être sur la glace pour le moment. Chose certaine, je vais faire des essais à Mosport en fin de semaine. Moi, je fais comme si tout était normal.»

Si la série Fran-Am devait cesser ses activités, Ranger sera fort probablement couronné champion par défaut, lui qui a remporté trois des sept premières épreuves prévues au calendrier et qui domine le classement des pilotes.

«On verra...», a-t-il dit.

Plan B

Évidemment, Andrew Ranger n'aime pas ce qui se passe présentement, mais il ne s'en fait pas trop non plus. Le jeune pilote et son agent, Alan Labrosse, ont déjà élaboré un plan B et même un plan C.

«On va attendre de voir ce qui arrive avec Fran-Am mais, quoi qu'il arrive, je n'ai pas disputé ma dernière course de la saison, a-t-il dit. La Formule atlantique pourrait m'intéresser (il a d'ailleurs assisté au Grand Prix de Trois-Rivières en fin de semaine) et il y a toujours l'Europe.»

L'Europe pourrait effectivement être une alternative intéressante puisque, de toute façon, c'est là que Ranger va assurément se retrouver l'an prochain. Reste juste à savoir dans quelle catégorie.

«C'est dommage ce qui arrive avec la série Fran-Am, car c'est une très belle catégorie, a dit Ranger. Mais l'important, c'était de me faire remarquer et j'ai certainement atteint mon objectif. Disons que je dors bien quand même actuellement. Ne vous inquiétez pas trop pour moi...»

Y'a-t-il vraiment quelqu'un qui s'inquiète pour Andrew Ranger?

Marc Poulin mène au championnat Ben Hogan

LOUISEVILLE (PC)

Marc Poulin a montré ses couleurs dès le départ au championnat Ben Hogan, hier, alors qu'il a inscrit un nouveau record de parcours au club de golf de Louiseville.

Le professionnel adjoint du club Royal Charbourg a ramené une carte de 65, six coups sous la normale, pour se forger une avance de quatre coups au premier rang en lever de rideau de cette compétition de 36 trous dotée d'une bourse de 15 000 \$ dont 3000 \$ ira au vainqueur.

L'ancienne marque de 66 avait été réalisée par plusieurs golfeurs, notamment Jeff Macdonald, du Royal Montréal, en ronde finale du championnat des professionnels adjoints du Québec, l'an dernier.

Marc-André Ménard (Saint-François) était deuxième à 69, un coup devant Philippe Mongeau (Boucherville), David J. Perry (Royal Montréal) et Gord III Ouimet (Outaouais), à égalité en troisième place.

Daniel J. Bogan (Cowansville), Marc Fontaine (Inverness), Eric Gauthier (Mont-Orford), Eric Landreville (Belle-Vue), Louis-François Degré (Acton Vale) et Roger Beale (The Marshes) ont tous joué la normale, soit 71, ex-aequo au sixième rang.

Patrick Beaulieu (Inverness) a joué 74.

«Contrairement à plusieurs autres golfeurs, j'ai eu la chance d'éviter la pluie en jouant en fin d'avant-midi, et j'ai tenté d'en profiter au maximum, a indiqué Poulin, qui a bouclé la journée avec un aigle, cinq oiselets et un seul bogey.»

«Je ne connaissais pas vraiment le parcours de Louiseville puisqu'avant cette première ronde du championnat, je n'avais disputé qu'une ronde de pratique, dimanche. Je savais toutefois qu'il était important de demeurer dans l'allée, sinon je risquais de gros troubles, et c'est en ce sens que j'ai travaillé aujourd'hui.»

Poulin, qui en est à sa première année sur le circuit des professionnels adjoints du Québec, a sans cesse progressé depuis le début de la saison. Il a récolté une 10e place lors du premier tournoi disputé au club Longchamp, avant d'obtenir une 6e place à Brossard. Finalement, la semaine dernière, lors de la troisième étape du circuit Ben Hogan, au club La Providence de Saint-Hyacinthe, il terminait au 4e rang.

«Le succès aujourd'hui est venu principalement du fait que j'ai fort bien contrôlé mes distances avec mes fers, a-t-il expliqué. Quant au fer droit, il a été un peu hésitant en première demie de parcours, mais il s'est racheté sur le retour.»

«En somme, je ne peux me plaindre de cette première journée. Reste maintenant à ne pas m'endormir sur cette avance de quatre coups, en ronde finale, et de corriger quelques lacunes avec mon bois 1. Je suis confiant pour la dernière ronde.»

Une récolte de 33 médailles

GRANBY

Les porte-couleurs du club de karaté Shorin Ryu de Granby ont décroché 33 médailles, y compris sept d'or et trois d'argent, lors du tournoi de fin de saison tenu à Mascouche.

Alexandre Audet et Martin Gagnon ont le mieux fait avec deux médailles d'or chacun (kata et combat). Jordan Michaud (kata) et Kevin Bernier-Bouvier (combat) ont aussi accédé à la première place à une reprise.

Vickie Gagné a par ailleurs été au nombre des athlètes à récolter deux médailles avec un premier rang en kata musical et une troisième place en kata de compétition.

Marie-Eve Blanchard a d'autre part obtenu un triplé en finissant au troisième échelon en kata traditionnel, en combat



Les membres du club Kobayashi Shorin-Ryu de Granby ont fait leur marque au tournoi de fin de saison avec une récolte de 33 médailles, dont cinq d'or. Dans l'ordre habituel: Claudel Gagné-Bédard, Alexandre Desfossés, Mathieu Roy, Alexandre Audet, Joffré Roy-Beauregard, Samuel St-Louis, Simon Michaud, Anthony Brodeur; deuxième rangée: Nicolas Pfister, Karyann Bédard, Marc-André Girouard, Vanessa Dubois-Dumesnil, Jordan Michaud, Kevin Bernier-Bouvier et Michaël Griggs-Forget.

et en kata de compétition.

Joffré Roy-Beauregard a récolté deux

médailles, soit une d'argent en combat et une de bronze en kata traditionnel. Sa coéquipière Karyann Bédard a fini en troisième position en combat et en kata traditionnel alors que Vincent Filiatrault a fait de même en kata et en combat.

Michaël Griggs-Forget et Samuel St-Louis (deuxième en combat) ont aussi accédé au podium tout comme Simon Michaud, Anthony Brodeur, Vanessa Dubois-Dumesnil, Marc-André Girouard, Mathieu Roy, Félix Leblanc, Maakusi Marleau, Claudel Gagné-Bédard et Nicolas Pfister (troisième rang en combat).

Alexandre Desfossés a par ailleurs décroché le troisième rang en kata traditionnel et Jordan Roy a obtenu le même résultat en kata de compétition.

Au total, 22 des 45 membres du club granbyen ont obtenu une médaille lors de cet événement regroupant plus de 400 concurrents provenant de 10 localités.

Deux fois l'or pour Mats Roberge

THETFORD MINES

La région Richelieu-Yamaska totalisait 13 médailles (dont quatre d'or), hier en fin d'après-midi, alors que s'achevait la troisième journée de compétitions de la 39e Finale des Jeux du Québec, qui est présentée dans la MRC de l'Amiante.

Mats Roberge a remporté deux médailles d'or en ski nautique. Il a d'abord éclipsé la concurrence en figures, catégorie junior masculin, avant de triompher en sauts. Ses performances lui ont permis de battre deux nouveaux records des Jeux.

La veille, on le sait, l'athlète de Lac Brome avait enlevé l'argent en slalom. Puis, Esther Renaud, de Waterloo,

a raflé l'argent en saut en longueur, cadet féminin.

Toujours en athlétisme, cette fois en hexathlon, Mylène Brosseau a mérité l'argent dans la catégorie juvénile féminin. À noter que la brillante athlète de Waterloo s'est illustrée en dépit de la douleur, elle qui a été blessée à une cheville pendant l'épreuve du 200 mètres.

La région n'avait pas fini d'avoir du succès en athlétisme, puisque Virginie Aubin, une autre Waterloise, a arraché le bronze au quadrathlon, cadet féminin.

Le premier bloc des Jeux se termine aujourd'hui. Il faudra alors surveiller attentivement les performances de nos athlètes en tennis.

Les Expos devront hausser leur jeu d'un cran à l'étranger

Richard Milo

MONTREAL (PC)

Les Expos ont un regain d'énergie mais le temps commence à manquer.

Avec 50 matches à jouer, ils doivent remporter une trentaine de victoires pour espérer prendre part aux séries éliminatoires en tant que meilleurs deuxièmes. Pour y parvenir, ils devront trouver le chemin de la victoire à l'étranger où leur dossier s'établit à 22-32.

Est-ce vraiment possible?

Les Expos ont remporté leurs quatre derniers matches et on a eu l'impression de revoir l'équipe des deux premiers mois de la saison qui présentait un dossier de 32-18 au 25 mai. Ils ont été solides au monticule et ils ont fait les petites choses qu'il fallait pour gagner.

Revigorés par le retour de Vladimir Guerrero, Zach Day et Luis Ayala, ils ont élevé leur jeu d'un cran en affichant du cœur à l'ouvrage mais il y a un bémol à apporter: leurs trois dernières victoires ont été acquises contre les Brewers de Milwaukee, une équipe qui a déjà été balayée à neuf reprises cette saison.

On aura une meilleure idée des chances des Expos lors des prochains jours quand ils disputeront des séries de trois matches contre les

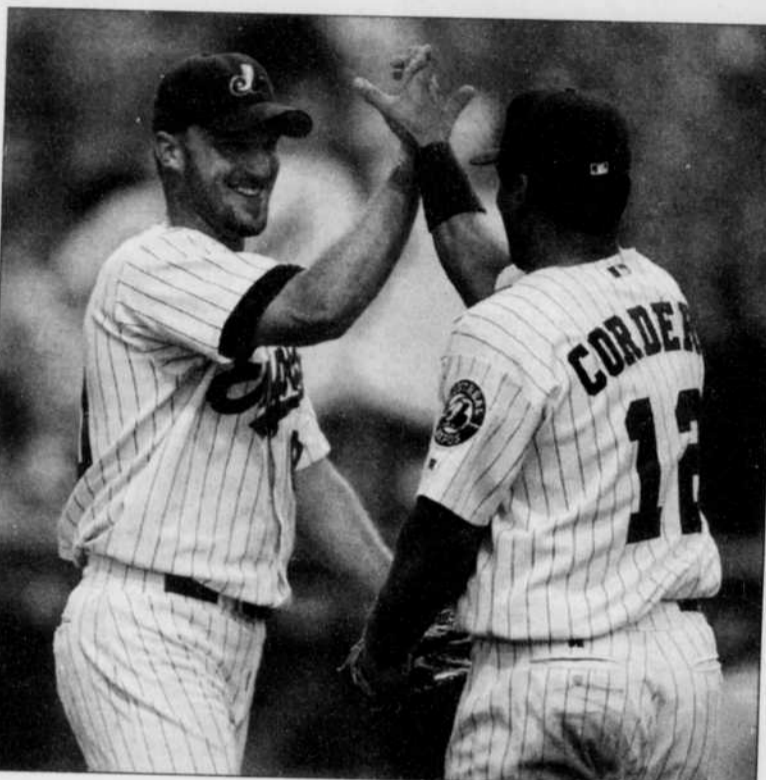


photo PC

Les Expos ont remporté dimanche, contre les Brewers de Milwaukee, une quatrième victoire consécutive. Il est à espérer qu'ils continueront sur leur lancée au cours des prochaines semaines, eux qui ont besoin de victoires pour rester en lutte pour le titre de meilleur deuxième.

Diamondbacks de l'Arizona et les Astros de Houston, deux des meilleures

équipes dans la Ligue nationale.

C'est un défi de taille.

Les Expos en arrachent à l'étranger et, comme une mauvaise nouvelle n'arrive jamais seule, ils auront à se mesurer à Randy Johnson et Curt Schilling lors des deux premières rencontres en Arizona tandis que les Astros sont les meneurs au classement dans la section Centrale.

«Il faut démontrer qu'on est capable de l'emporter à l'étranger», a noté Frank Robinson à l'issue du dernier séjour à domicile qui a eu l'effet d'une «injection dans le bras».

Les Expos sont remontés à quatre matches au-dessus de .500 (58-54) à la suite de leur séjour de 8-4 au Stade olympique. Ils se sont rapprochés à quatre parties et demie des Phillies de Philadelphie dans la course au meilleur deuxième.

Pourquoi ont-ils autant de difficulté à gagner à l'étranger?

Les releveurs ont failli à la tâche lors des derniers voyages, à la septième, huitième ou neuvième manches, et les frappeurs ont été incapables d'ajouter des points dans les dernières manches.

«Il n'y a aucune raison, a plaidé Robinson, pour qu'on ne soit pas capable de jouer comme on le faisait au début de la saison.»

Un porte-bonheur

Le retour de Luis Ayala est d'une

grande importance. Ce n'est pas seulement un releveur fiable. C'est aussi un porte-bonheur. Quand il est au monticule, les Expos présentent une fiche de 21-4 depuis le 7 mai.

Ayala a raté près d'un mois pour soigner une inflammation à l'épaule et en son absence, les Expos ont présenté un dossier de 9-15.

Day est aussi rétabli d'une inflammation à l'épaule et son retour a consolidé la rotation au moment où le jeune Claudio Vargas connaît un passage à vide, ayant subi la défaite lors de ses quatre dernières décisions.

Après un premier départ ardu, Day a renoué avec la victoire en remportant la première de quatre victoires consécutives par un partant des Expos, jeudi. Après lui, Tomo Ohka, Javier Vazquez et Livan Hernandez ont aussi savouré la victoire contre les Brewers.

Quant à Guerrero, il retrouve graduellement son aplomb après avoir été à l'écart pendant plus de six semaines en raison d'une hernie discale.

Sans lui, ce n'est pas la même équipe.

Guerrero a réussi 15 coups sûrs en 46 présences depuis son retour, le 21 juillet. Il a frappé cinq circuits et produit 12 points en plus de réaliser cinq matches de plus d'un coup sûr.

Le retour des trois sera-t-il suffisant?

La tireuse Cynthia Meyer remporte l'argent

SAINT-DOMINGUE, RÉP. DOM. (AP, PC)

La tireuse Cynthia Meyer de Bowen Island, en Colombie-Britannique, a mérité la quatrième médaille du Canada aux Jeux panaméricains, hier, après avoir enlevé l'argent à la fosse olympique.

L'Américaine Collyn Loper a obtenu la médaille d'or avec 87 points, suivie de Meyer (84) et de la Brésilienne Janice Teixeira (82). Susan Natrass d'Edmonton s'est classée quatrième avec 79 points.

En fin d'après-midi hier, le Canada comptait trois médailles d'argent et une de bronze.

L'Argentine, pendant ce temps, a décroché sa première médaille d'or des jeux, triomphe acquis à la carabine à air comprimé de 10 mètres. Les Etats-Unis ont ajouté une autre médaille d'or et une d'argent et ils continuent à dominer le classement.

Le Canada est demeuré invaincu (2-0) en hockey sur gazon masculin grâce à une victoire de 3-1 aux dépens de Trinité et Tobago, assurant les Canadiens d'une place dans la ronde suivante.

Rob Short de Vancouver a marqué sur un coup de pénalité et Wayne Fernandez de Mississauga a concrétisé sur deux coups de coin de pénalité dans le camp des Canadiens.

En tennis, Andrew Nisker de London, en Ontario, s'est incliné 6-4, 2-6, 6-4 face au Mexicain Santiago Gonzalez et il a été éliminé.

Nisker n'a pas eu un tirage au sort favorable puisque Gonzalez est le meilleur joueur au sein de l'équipe mexicaine de coupe Davis.

Le Chilien Marcelo Rios fait figure de favori dans le tournoi masculin.

En basket-ball féminin, le Canada a vaincu la République dominicaine 81-51 pour mériter sa première victoire en trois rencontres.

Dans les autres matches, Yaquelin Plutin a inscrit 18 points et Yudith Aguila a ajouté 15 passes décisives pour aider Cuba à se hisser en tête du classement féminin après avoir vaincu l'Argentine 83-57. Il s'agissait d'une troisième victoire consécutive pour Cuba.

Les Cubaines ont commencé le match en force et elles menaient 22-6 à l'issue du premier quart. Cette avance rapide a permis à l'entraîneur Jose Ramirez d'utiliser tout son personnel et la remplaçante Pokpa Victores a répondu à l'appel avec 11 points.

Dans la finale à la carabine à air comprimé, l'Argentin Angel Velarte l'a emporté avec 692,5 points. Il a devancé l'Américain Bradley Wheeldon (691,4) et le Brésilien Favio Coelho (685,7).

Dimanche, Cuba avait remporté les sept médailles d'or en lutte gréco-romaine pour devancer les Etats-Unis dans le compte des médailles d'or.

Demitra se voit accorder 6,5 millions \$ US

TORONTO (PC)

L'attaquant vedette des Blues de St. Louis Pavol Demitra s'est vu accorder un contrat d'un an d'une valeur de 6,5 millions \$ US en arbitrage, hier.

Il s'agit du deuxième plus important octroi dans l'histoire de l'arbitrage salarial de la LNH. En 2000, John LeClair avait reçu 7 millions \$ des Flyers de Philadelphie dans de telles circonstances.

Demitra a encaissé 3,975 millions \$ la saison dernière. Il a récolté 93 points en 78 matches, ce qui lui a procuré le premier rang chez les pointeurs des Blues et le sixième dans la LNH. Il a notamment enfilé 36 buts.

L'audition auprès de l'arbitre, la première d'une série de plusieurs qui se dérouleront au cours d'une période de deux semaines, a eu lieu vendredi.

Les Blues, qui désirent réduire leur masse salariale, auront maintenant 72 heures pour accepter ou refuser la décision de l'arbitre. S'ils refusent, Demitra deviendra joueur autonome sans compensation.

Les prochaines auditions, celles de Brian Rolston, des Bruins de Boston, et de Daymond Langkow, des Coyotes de Phoenix, auront lieu samedi à Toronto.

Rolston a récolté 27 buts et 59 points en 81 matches la saison dernière. Il a

gagné un salaire de 2,2 millions \$.

Langkow a encaissé 2,25 millions \$, lui qui a amassé 52 points, dont 20 buts, et présenté un différentiel de plus-20 en 82 rencontres.

Les Thrashers peuvent rêver aux séries

La priorité de Don Waddell, le directeur général des Thrashers d'Atlanta, cet été, était d'assurer le retour de Vyacheslav Kozlov même si celui-ci avait le statut de joueur autonome. Tellement qu'il a parlé à l'agent de Kozlov, Scott Lites, quotidiennement.

«J'ai parlé plus souvent à l'agent qu'à mon épouse, et j'en paie le prix

depuis», a blagué Waddell, hier.

Kozlov a signé le contrat le plus imposant dans l'histoire de la concession il y a une dizaine de jours, une entente de trois ans d'une valeur de 10 millions \$ US. Le club détient une année d'option au salaire de 2,5 millions \$. L'attaquant a également reçu un boni de signature de 500 000 \$.

Le Russe de 31 ans avait clairement indiqué après la dernière saison qu'il voulait rester avec les Thrashers, qui l'ont obtenu des Sabres de Buffalo en 2002, le jour de la séance de repêchage. Il a pris le deuxième rang chez les marqueurs de l'équipe, derrière Dany Heatley, en plus d'établir un record d'équipe pour le nombre de mentions d'aide, soit 49.

En bref

Natation

COWANSVILLE — Milaine Dandeneault a pris le sixième rang au 50 mètres brasse lors de la Coupe de natation de l'Est du Canada, tenue à Montréal.

Elle a parcouru la distance en un temps de 35,46 secondes, ce qui représente un nouveau record au sein de l'Équipe de natation de Cowansville chez les filles de 15 ans et plus.

Milaine a par ailleurs fini deuxième dans la finale B du 200 mètres brasse et troisième lors de la finale B du 100 mètres brasse.

Les nageurs de l'ENC termineront leur saison en participant aux Jeux du Québec.



La série
Fran-Am
en danger

- page 25 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue junior Rive-sud
Granby St-Bruno (remis)
Ligue nationale
Aucune partie
Ligue américaine
Minnesota 3 Baltimore 2
Toronto 1 Tampa Bay 10
Kansas City 12 Chicago 9 (9e)

27 LA VOIX DE L'EST - MARDI 05 AOÛT 2003

MATS ROBERGE RAFLE DEUX FOIS L'OR

- page 25 -

Abandonné par son service

Frédéric Niemeyer s'incline en deux sets devant Andre Agassi

MONTRÉAL

On espérait un miracle, mais il ne s'est pas produit. Frédéric Niemeyer affrontait plus fort que lui, hier soir sur le court central du stade Jarry, et il s'est incliné en des sets de 6-4 et 6-2 devant Andre Agassi, le joueur de tennis numéro un sur la planète.



Michel Tassé

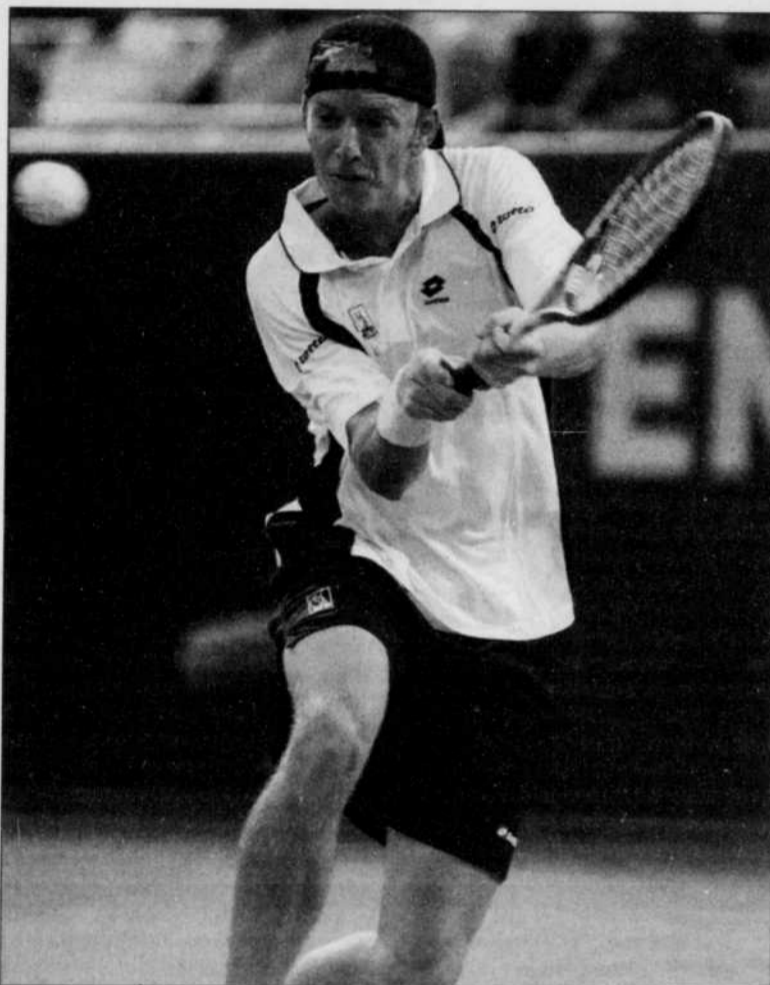
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

L'athlète des Cantons-de-l'Est affrontait plus fort que lui, mais il aurait pu s'en tirer mieux si son service, son arme principale, ne l'avait pas abandonné. Hier, il a réussi sept aces, mais il a commis 11 doubles-fautes, ce qui est beaucoup trop.

Et les doubles-fautes sont parfois survenues à très mauvais moments. Comme lorsque Niemeyer menait 2-0, au deuxième set, immédiatement après qu'il eut brisé le service d'Agassi.

Lors de ce seul troisième jeu, il a commis trois doubles-fautes. Agassi n'en espérait pas tant et il a ensuite été sans pitié pour son adversaire, le brisant deux autres fois avant la fin du set.

«Je savais que Niemeyer avait un gros service et qu'il aimait prendre



Frédéric Niemeyer retourne ici le service de l'Américain Andre Agassi. Le joueur de Deauville s'est avoué vaincu en deux sets, 6-4 et 6-2.

photo PC

des chances avec celui-ci, a dit Andre Agassi en conférence de presse. Le problème, c'est que le gars donne autant de points qu'il en gagne...»

Tout de même, Agassi a avoué qu'il avait eu peur au deuxième set alors qu'il tirait de l'arrière 2-0.

«Ce que j'espérais, à ce moment-là, c'est qu'il commence à servir à l'extérieur. Et c'est exactement ce qu'il a fait...»

Si vous voulez le savoir, on n'a pas senti qu'Agassi, qui revendique 58 titres et qui a empoché plus de 27 millions \$ en bourses depuis le début de sa carrière, avait énormément de respect pour Niemeyer. Dans ses propos, du moins.

«J'ai fait ce que j'avais à faire pour gagner», a terminé l'athlète de Las Vegas, qui est toujours aussi redoutable en fond de terrain.

Faiblesse

Frédéric Niemeyer l'a avoué: son arme principale est soudainement devenue sa faiblesse, hier soir. Il est d'ailleurs revenu plusieurs fois sur le sujet en conférence de presse.

«Normalement, quand je vois que mon service ne fonctionne pas, j'arrive à m'en sortir autrement mais, ce soir, ça n'a pas été le cas, a-t-il dit. J'ai insisté sur mon service, j'ai forcé, mais ça n'a pas marché. J'ai peut-être même trop forcé...»

Malgré tout, Niemeyer a réussi plusieurs services de plus de 200 km/h, ses plus puissants atteignant jusqu'à 212 km/h. Agassi, si on veut comparer, n'a pas atteint les

180 km/h une seule fois.

Mais Agassi, faut-il le préciser, est probablement le meilleur retourneur au monde. Et il a réussi quelques bijoux au retour, hier.

«Il m'est arrivé avec quelques coups incroyables, a repris Niemeyer. Il est peut-être le meilleur retourneur de l'histoire. Et il est super solide en fond de terrain.»

Et parce que Agassi est plus que solide en fond de terrain, Niemeyer a essayé de l'attaquer au filet. Parfois avec succès, parfois avec moins de réussite.

«Honnêtement, je ne suis pas vraiment déçu de ma performance en général. J'ai notamment très bien retourné. Mais je suis très déçu de la manière dont j'ai servi...»

Niemeyer n'avait pas l'air catastrophé après le match.

«J'ai aimé mon expérience. C'est l'un de jouer devant autant de monde. Le public a été super avec moi, mais je sais que j'aurais pu l'embarquer encore davantage si j'avais gagné le fameux troisième jeu du deuxième set.»

La semaine de travail de Niemeyer n'est pas terminée, puisqu'il jouera en double avec le Russe Mikhail Youzhny. Ils affronteront l'Espagnol Carlos Moya et le Serbe Nenad Zimonjic, ce soir, sur le central. Niemeyer participera ensuite au Challenger du Bronx, à moins qu'il tente de se qualifier pour le Masters de Cincinnati.

Larose renverse Kuerten et soulève la foule!

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

MONTRÉAL

Simon Larose a littéralement soulevé les 11 000 amateurs réunis au stade Jarry, hier soir. Larose, 314e joueur mondial, a vaincu le Brésilien Gustavo Kuerten, 14e joueur mondial et ancien numéro un, par 7-5, 7-6 (2). Pour une surprise, c'en fut toute une!

L'athlète du Cap-de-la-Madeleine a embarqué la foule comme lui seul sait le faire. Il a fait à Montréal ce qu'il a fait à Granby par le passé. Il régnait une ambiance d'enfer, hier, dans les estrades du court central. C'est pas compliqué, on avait l'impression d'assister à un septième match de la Coupe Stanley!

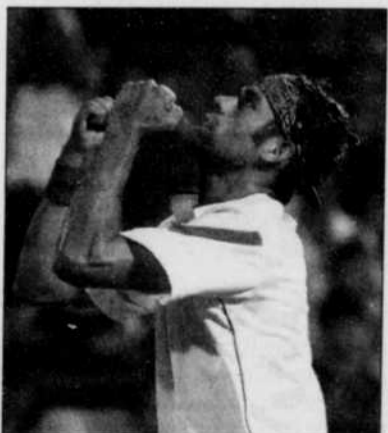


photo PC

Simon Larose semble remercier le ciel d'avoir battu le Brésilien Gustavo Kuerten en deux sets.

Il y a deux ans, Larose avait donné une belle frousse à l'Australien Lleyton Hewitt au premier tour du Masters. Hier, il est allé au bout de son affaire.

«Je viens de battre un grand champion, a dit Larose. Mais ce soir, c'est moi le champion!»

Au cours des dernières années, Larose a souvent expliqué, à la suite de ses défaites à Granby, qu'il ne parvenait pas à jouer comme il le fait à l'entraînement. Hier, le discours était différent.

«Le stade était plein, ce soir, et les gens ont enfin vu le vrai Simon Larose. Le pire, c'est que je sais que je peux encore mieux jouer.»

Larose a aussi parlé de ses expériences en Coupe Davis, quelque chose qui l'a aidé hier, et des très bons moments qu'il a connus à Washington, la semaine dernière.

«C'est la première fois que je me qualifiais pour un tournoi majeur et cela m'a procuré énormément de confiance.»

Au deuxième tour, Larose affrontera Jose Acasuso, d'Argentine, qui est classé 79e au monde. Et il est convaincu qu'il peut faire un bon bout de chemin à Montréal cette semaine.

«J'ai confiance, j'ai vraiment confiance. Je me sens vraiment très bien. Je viens de vivre un des plus beaux moments de ma carrière et je ne veux pas que ça s'arrête là.»

La pluie

Il a beaucoup plu, hier à Montréal, et la victoire de Larose est venue mettre un peu de soleil dans une journée grise.

L'horaire a été chamboulé au point où certains matches n'étaient pas encore terminés à 23h30.

Notons enfin que Gustavo Kuerten

n'a pas été le seul favori à fendre l'air, hier. En après-midi, l'Espagnol Carlos Moya, quatrième tête de série, s'est incliné par 7-6, 4-6 et 6-3 devant le Français Arnaud Clément.

Au petit écran

Mardi 5 août
TENNIS

Internationaux du Canada
(11h, TSN; 13h, RDS et 19h30, RDS et TSN)
JEUX DU QUÉBEC
(17h, RDS)
BASEBALL
Ligue américaine
Toronto à Tampa Bay. (19h, RSE)

Bessette

COWANSVILLE

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

CHRYSLER



Michel Charbonneau



Joëlle Brault



Alain Monette



Christian Dorval



Jean-Pierre Laquerre

VENTE PRIX « GROSSISTE » !!!

670 AUTOS 670 AUTOS 670 AUTOS

**BESSETTE AUTOMOBILES
a acquis un surplus
d'inventaire de Daimler
Chrysler Canada.**

**EXCEPTIONNELLEMENT, pour
le mois d'août, nous li-
quidons au prix
« grossiste »
nos véhicules en inventaire**

**UN CERTIFICAT-CADEAU
sera remis à l'achat de certains
véhicules désignés.**

**PROFITEZ DE RABAIS
« grossiste » en
plus des rabais à
l'achat, location ou le
financement accordé par
Daimler Chrysler.**



Philippe Rouillard
Directeur des ventes

